

BAA S376 M2000

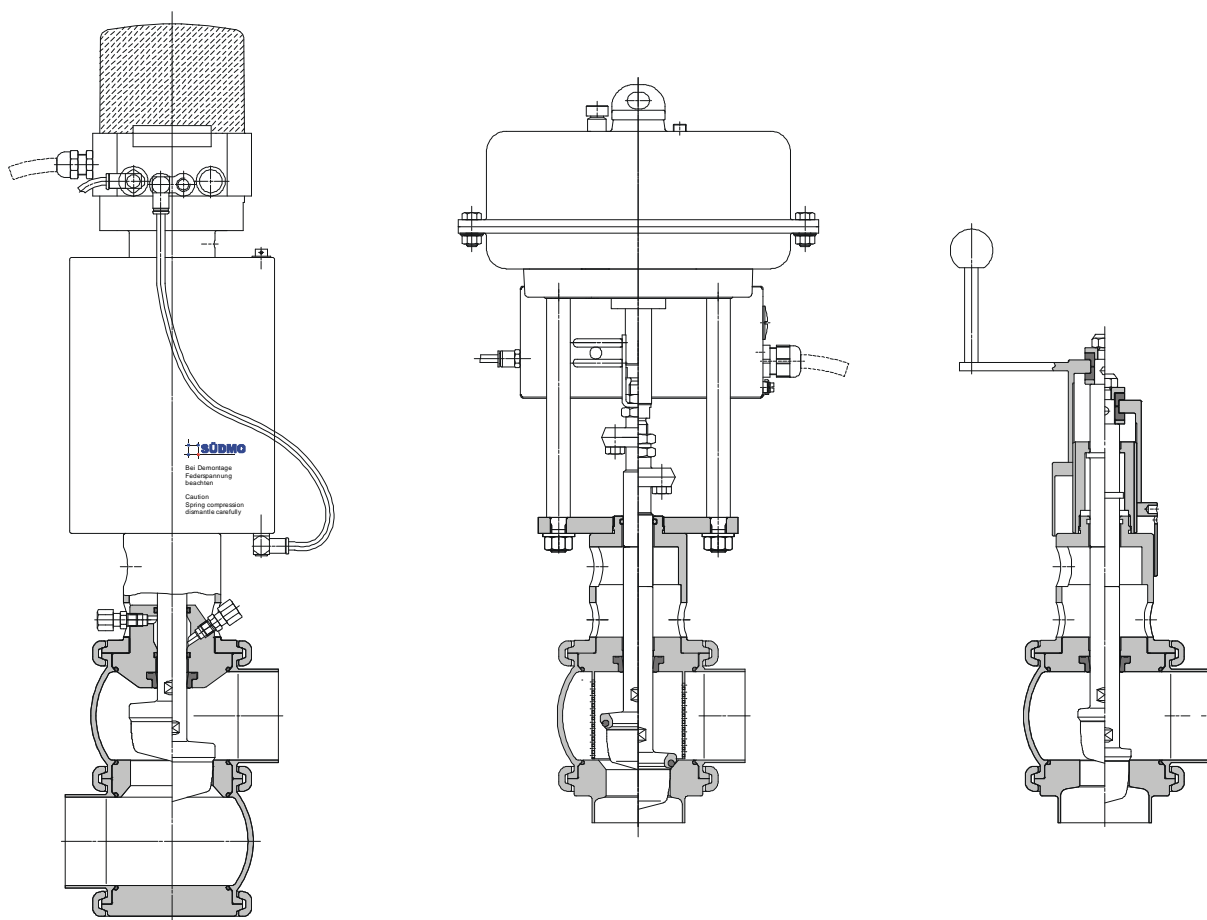
SVP-Regelventil – Modell 2000

Typ S275, S375, S376

SVP regulating valve – model 2000

type S275, S375, S376

DN 25 – 100 / DN 1" – 4" / DN 25-ISO – DN 80-ISO



| Änderung | Datum | Name | Änderung | Datum | Name | Änderung | Datum | Name | Änderung | Datum | Name |
|----------|-------|------|----------|-------|------|----------|-------|------|----------|-------|------|
| | | | | | | | | | | | |



erst. am/von 23.03.2007 Lang
gepr. am/von 23.03.2007 Graf



Inhalt / Contents



| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sicherheitshinweise | 3 | Safety instructions | 3 |
| Technische Daten | 5 | Technical data | 5 |
| Ventilfunktion | 13 | Valve function | 13 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Handantrieb | 13 | ⇒ SVP regulating valve with manual drive | 13 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Membranantrieb luftöffnend – federschließend | 13 | ⇒ SVP regulating valve with diaphragm actuator air opened – spring closed | 13 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Membranantrieb federöffnend – luftschießend | 14 | ⇒ SVP regulating valve with diaphragm actuator spring opened – air closed | 14 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Prozesssteuerkopf luftöffnend – federschließend | 14 | ⇒ SVP regulating valve with process control head, air opened – spring closed | 14 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Prozesssteuerkopf federöffnend – luftschießend | 15 | ⇒ SVP regulating valve with process control head, spring opened – air closed | 15 |
| Montagehinweise | 16 | Installation instructions | 16 |
| Demontage – Montage | 18 | Dismantling - Assembly | 18 |
| ⇒ SVP-Regelventil handbetätigt | 19 | ⇒ SVP regulating valve, manually operated | 19 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Membranantrieb | 21 | ⇒ SVP regulating valve with diaphragm actuator | 21 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Prozesssteuerkopf | 23 | ⇒ SVP regulating valve with process control head | 23 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Dampfsperre, handbetätigt | 25 | ⇒ SVP regulating valve with steam barrier, manually operated | 25 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Dampfsperre und Membranantrieb | 27 | ⇒ SVP regulating valve with steam barrier and diaphragm actuator | 27 |
| ⇒ SVP-Regelventil mit Dampfsperre und Prozesssteuerkopf | 29 | ⇒ SVP regulating valve with steam barrier and process control head | 28 |
| ⇒ Montagehinweise | 31 | ⇒ Assembly instructions | 30 |
| Inbetriebnahme | 32 | Start-up | 32 |
| Instandhaltung | 33 | Maintenance | 33 |
| EG-Herstellererklärung | 34 | EC manufacturer's declaration | 34 |
| Zusätze zur Konformitätserklärung | 35 | Additions to the declaration of conformity | 35 |
| Konformitätserklärung | 36 | Declaration of conformity | 36 |
| Serviceanschrift | 38 | Service address | 38 |





Sicherheitshinweise / Safety instructions

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Gefahr</p> <p><i>Dieses Symbol bedeutet eine <u>unmittelbar drohende Gefahr</u> für das Leben und die Gesundheit von Personen!</i></p> <p><i>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge.</i></p> |  <p>Danger</p> <p><i>This symbol indicates a <u>direct and immediate danger</u> to the life and health of persons!</i></p> <p><i>Failure to observe these warnings may result in serious damage to health, up to and including life-threatening injuries which may or may not be fatal.</i></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Vorsicht</p> <p><i>Dieses Symbol bedeutet eine <u>möglicherweise gefährliche Situation!</u></i></p> <p><i>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.</i></p> |  <p>Caution</p> <p><i>This symbol indicates a <u>potentially hazardous situation!</u></i></p> <p><i>Failure to observe these warnings may result in less serious injuries, or damage to material property.</i></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><i>Dieses Zeichen weist Sie auf wichtige Informationen <u>auf den sachgerechten Umgang</u> mit dem SVP-Regelventil hin, die unbedingt beachtet werden müssen.</i></p> <p><i>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen bei dem Ventil oder in der Umgebung führen</i></p> |  <p><i>This sign draws your attention to important information about <u>the proper use</u> of the SVP regulating valve. It is essential for this information to be observed.</i></p> <p><i>Failure to observe these instructions may cause malfunctions in the valve or in its vicinity.</i></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⇒ Die Betriebsanleitung ist vor Montage, Inbetriebnahme und Wartung des SVP-Regelventils genau zu lesen und zu beachten. | ⇒ These operating instructions must be carefully read and observed before beginning installation, commissioning or maintenance work on the SVP regulating valve. |
| ⇒ Die SVP-Regelventile der Firma Südmo Components GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Von diesen SVP-Regelventilen können aber Gefahren ausgehen, wenn sie vom Bedienpersonal unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Dadurch können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen SVP-Regelventils und anderer Sachwerte entstehen. | ⇒ SVP regulating valves from Südmo Components GmbH are manufactured in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. However, these SVP regulating valve may constitute a hazard if used by operating personnel improperly or for a purpose other than the intended one. This may result in a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the SVP regulating valve and other material property. |
| ⇒ Jede Person, die im Betrieb des Anwenders mit der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dieses SVP-Regelventil befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung (insbesondere alle aufgeführten Sicherheitshinweise) gelesen und verstanden haben. | ⇒ Each person concerned with installation, commissioning, operation and maintenance of this SVP regulating valve must have read and understood the complete operating instructions, and in particular all safety instructions. |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Vorsicht</p> <p>Ausschließlich Original Südmo-Ersatzteile verwenden</p> <ul style="list-style-type: none"> • Südmo-Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste • Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss |  <p>Caution</p> <p>Please use only original Südmo spare parts</p> <ul style="list-style-type: none"> • Südmo spare parts see list of spare parts • exclusion of liability by using other spare parts. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>⇒ Die SVP-Regelventile dürfen nur durch qualifiziertes Personal gewartet und instandgesetzt werden.</p> <p>Qualifiziertes Personal im Sinne der Betriebsanleitung sind Personen, die mit Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Produktes vertraut sind, über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ausbildung oder Unterweisung gemäß den aktuellen Standards der Sicherheitstechnik in Pflege und Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstungen • Schulung in Erster Hilfe • Bei Anlagen mit Explosionsschutz: Ausbildung oder Unterweisung bzw. Berechtigung, Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen durchzuführen. | <p>⇒ Our SVP regulating valves should be maintained and commissioned only by qualified personnel.</p> <p>Qualified personnel in the sense of the operating instruction are persons which are familiar with assembly, commissioning and operation of this product and have corresponding qualifications</p> <ul style="list-style-type: none"> • Training or instruction according to the current standards of the security techniques concerning corresponding care and use of the security devices • First Aid training • Plants with explosion protection: Training, instruction or authorization to effect works on explosive plants. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Veränderungen am SVP-Regelventil sind streng verboten. <small>Gefahr</small> |  Modification of the SVP regulating valve is strictly prohibited. <small>Danger</small> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

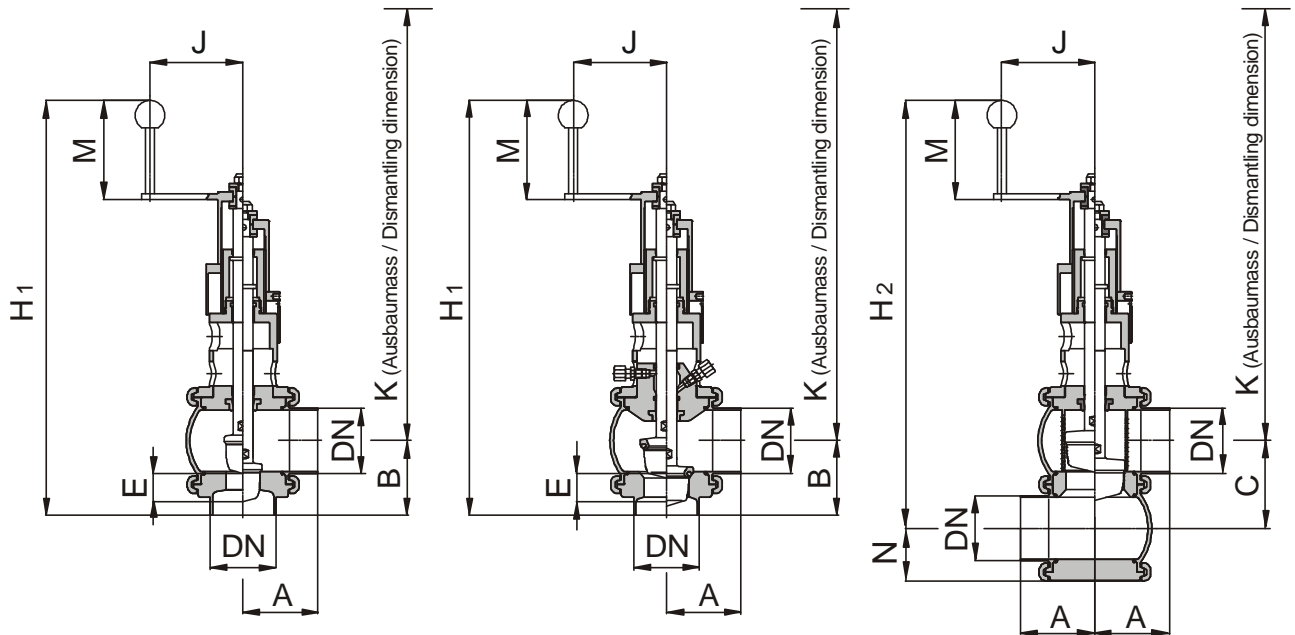
- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>⇒ Vor sämtlichen Instandhaltungsarbeiten ist sicherzustellen bzw. zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • entleeren der Rohrleitung • sich über mögliche Gefahren, welche durch Rückstände des Betriebsmediums entstehen könnten, zu informieren und ggf. geeignete Maßnahmen zu treffen (Sicherheitshandschuhe, Schutzbrille etc.). • ggf. Armaturen abkühlen lassen. • Inbetriebnahme der Anlage durch Dritte ausschließen. • Druckpolster, welche sich in abgesperrten Rohrleitungen bilden können, entgegenzuwirken. | <p>⇒ Before starting maintenance please make sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • discharge of the pipeline • to be informed about possible dangers which can occur due to the product and to take the corresponding measures (security glove, protecting glasses) • Cool down the components if required • exclude commissioning of the plant by a third party • counteract against cushion pressure which can occur in isolated pipelines |
| <p>⇒ Sämtliche Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur im drucklosen Zustand und bei ausgeschalteter Medienzuführung durchzuführen.</p> | <p>⇒ Maintenance and repair work may be carried out only if the valve is completely depressurized and its energy and fluids supplies are cut off.</p> |
| <p>⇒ Der Bediener ist verpflichtet, das SVP-Regelventil bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst zu betreiben. Eintretende Veränderungen am SVP-Regelventil, welche die Funktion und die Sicherheit beeinträchtigen, sind sofort zu melden. Der Anwender ist verpflichtet, das SVP-Regelventil nur im einwandfreiem Zustand zu betreiben.</p> | <p>⇒ The user is obligated to ensure that the SVP regulating valve is always operated in accordance with its designated use and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in its operation. Changes to the SVP regulating valve which impair its functioning or safety must be reported immediately. The user is obligated to ensure that the SVP regulating valve is always operated in technically perfect condition.</p> |
| <p>⇒ Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, welche die Sicherheit und Funktion des SVP-Regelventils beeinträchtigt.</p> | <p>⇒ Any method of working that impairs the safety and function of the SVP regulating valve must be avoided.</p> |
| <p>⇒ Neben den Hinweisen dieser Betriebsanleitung gelten selbstverständlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • einschlägige Unfallverhütungsvorschriften • allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln • nationale Vorschriften des Verwenderlandes • betriebsinterne Arbeits- und Sicherheitsvorschriften. | <p>⇒ In addition to these operating instructions, the following are of course also valid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pertinent accident prevention regulations • generally recognized safety rules • national regulations of the country of use • in-house work and safety regulations. |

Technische Daten / Technical data

metallisch dichtend / met. sealed
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

O-Ring dichtend / sealed by O-ring
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

metallisch oder O-Ring dichtend
met. sealed or sealed by O-ring
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

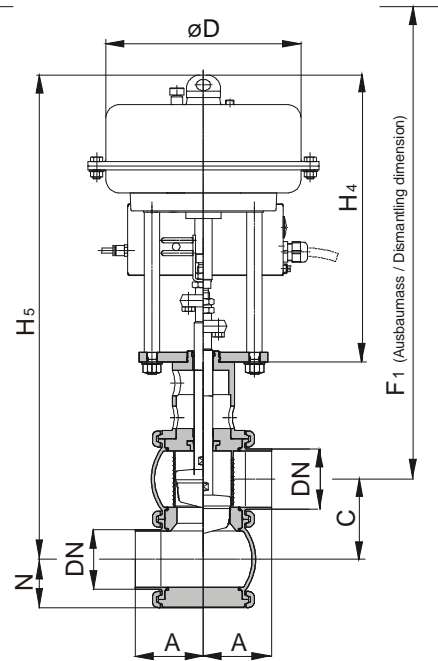
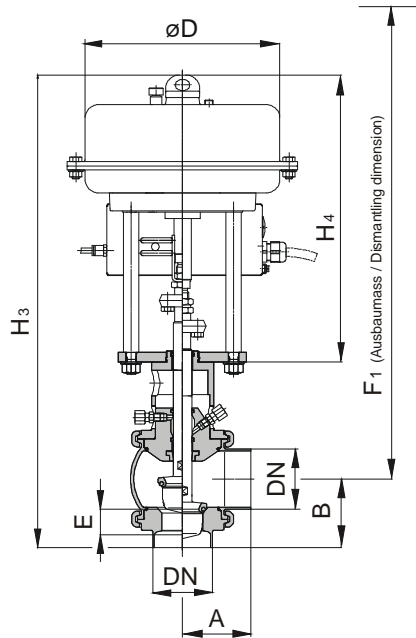
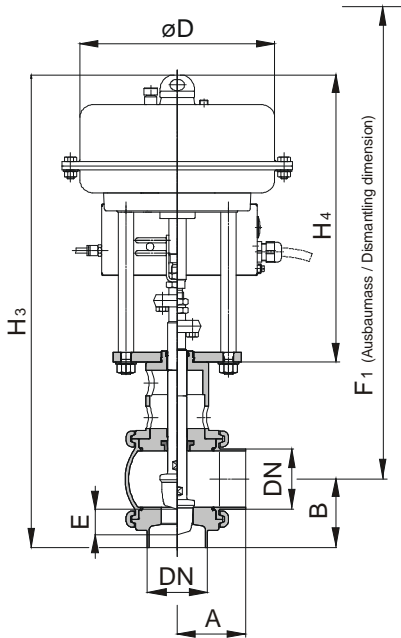


| DN | Rohr ø / Tube ø | A | B | C | E | H ₁ | H ₂ | J | K | M | N |
|--------------------------|-----------------|-----|-----|-----|----|----------------|----------------|-----|-----|-----|----|
| Metrisch / Metric | | | | | | | | | | | |
| 25 | 29 x 1,5 | 80 | 60 | 58 | 20 | 377 | 375 | 70 | 385 | 100 | 39 |
| 40 | 41 x 1,5 | 80 | 60 | 66 | 20 | 381 | 387 | 70 | 395 | 100 | 43 |
| 50 | 53 x 1,5 | 100 | 70 | 78 | 20 | 397 | 405 | 70 | 410 | 100 | 49 |
| 65 | 70 x 2 | 100 | 80 | 94 | 30 | 445 | 459 | 100 | 460 | 100 | 57 |
| 80 | 85 x 2 | 120 | 90 | 109 | 30 | 463 | 482 | 100 | 480 | 100 | 64 |
| 100 | 104 x 2 | 150 | 100 | 128 | 30 | 482 | 510 | 100 | 500 | 100 | 74 |
| Zoll / OD-Tube | | | | | | | | | | | |
| 1" | 25,4 x 1,65 | 80 | 60 | 58 | 20 | 377 | 375 | 70 | 385 | 100 | 39 |
| 1 ½" | 38,1 x 1,65 | 80 | 60 | 66 | 20 | 381 | 387 | 70 | 395 | 100 | 43 |
| 2" | 50,8 x 1,65 | 100 | 70 | 78 | 20 | 397 | 405 | 70 | 410 | 100 | 49 |
| 2 ½" | 63,5 x 1,65 | 100 | 80 | 94 | 30 | 445 | 459 | 100 | 460 | 100 | 57 |
| 3" | 76,1 x 1,65 | 120 | 90 | 109 | 30 | 463 | 482 | 100 | 480 | 100 | 64 |
| 4" | 101,6 x 2,11 | 150 | 100 | 128 | 30 | 482 | 510 | 100 | 500 | 100 | 74 |
| ISO | | | | | | | | | | | |
| 25 | 33,7 x 2 | 80 | 60 | 58 | 20 | 377 | 375 | 70 | 385 | 100 | 39 |
| 40 | 48,3 x 2 | 100 | 70 | 78 | 20 | 397 | 405 | 70 | 410 | 100 | 49 |
| 50 | 60,3 x 2 | 100 | 80 | 94 | 30 | 445 | 459 | 100 | 460 | 100 | 57 |
| 65 | 76,1 x 2 | 120 | 90 | 109 | 30 | 463 | 482 | 100 | 480 | 100 | 64 |
| 80 | 88,9 x 2,3 | 150 | 100 | 128 | 30 | 482 | 510 | 100 | 500 | 100 | 74 |

metallisch dichtend / met. sealed
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

O-Ring dichtend / sealed by O-ring
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

metallisch oder O-Ring dichtend
met. sealed or sealed by O-ring
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

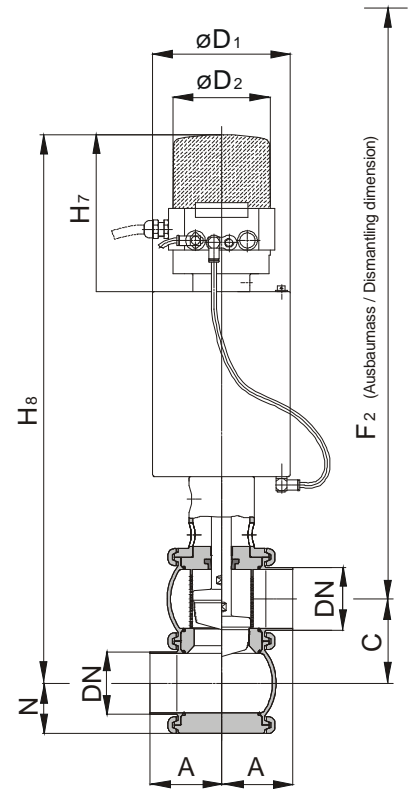
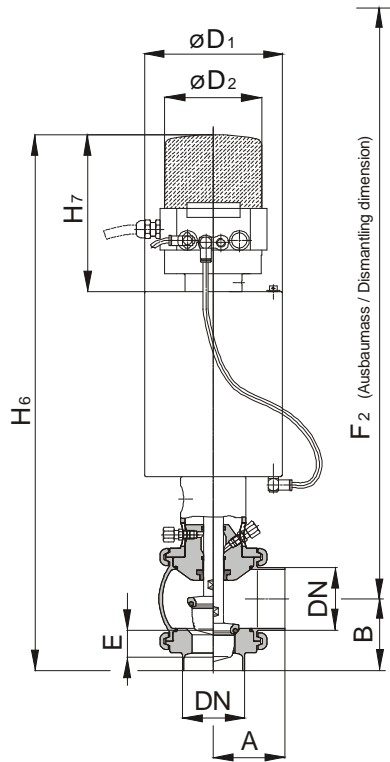
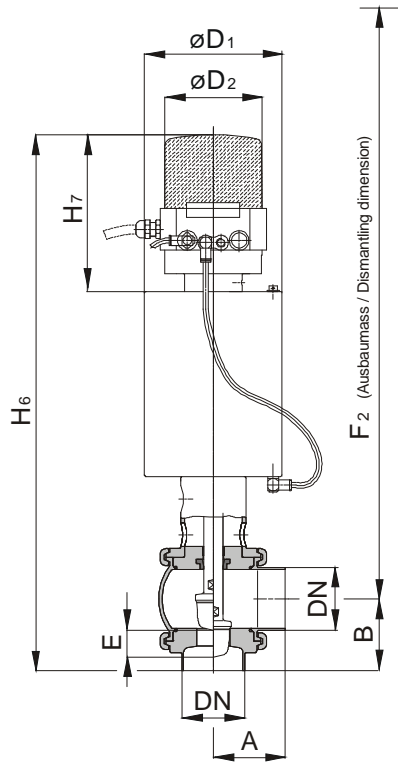


| DN | Rohr ø / Tube ø | A | B | C | øD | E | F ₁ | H ₃ | H ₄ | H ₅ | N |
|--------------------------|-----------------|-----|-----|-----|-----|----|----------------|----------------|----------------|----------------|----|
| Metrisch / Metric | | | | | | | | | | | |
| 25 | 29 x 1,5 | 80 | 60 | 58 | 270 | 20 | 520 | 490 | 311 | 488 | 39 |
| 40 | 41 x 1,5 | 80 | 60 | 66 | 270 | 20 | 530 | 494 | 311 | 500 | 43 |
| 50 | 53 x 1,5 | 100 | 70 | 78 | 270 | 20 | 550 | 510 | 311 | 518 | 49 |
| 65 | 70 x 2 | 100 | 80 | 94 | 270 | 30 | 600 | 553 | 337 | 567 | 57 |
| 80 | 85 x 2 | 120 | 90 | 109 | 270 | 30 | 630 | 571 | 337 | 590 | 64 |
| 100 | 104 x 2 | 150 | 100 | 128 | 270 | 30 | 655 | 591 | 337 | 619 | 74 |
| Zoll / OD-Tube | | | | | | | | | | | |
| 1" | 25,4 x 1,65 | 80 | 60 | 58 | 270 | 20 | 520 | 490 | 311 | 488 | 39 |
| 1 ½" | 38,1 x 1,65 | 80 | 60 | 66 | 270 | 20 | 530 | 494 | 311 | 500 | 43 |
| 2" | 50,8 x 1,65 | 100 | 70 | 78 | 270 | 20 | 550 | 510 | 311 | 518 | 49 |
| 2 ½" | 63,5 x 1,65 | 100 | 80 | 94 | 270 | 30 | 600 | 553 | 337 | 567 | 57 |
| 3" | 76,1 x 1,65 | 120 | 90 | 109 | 270 | 30 | 630 | 571 | 337 | 590 | 64 |
| 4" | 101,6 x 2,11 | 150 | 100 | 128 | 270 | 30 | 655 | 591 | 337 | 619 | 74 |
| ISO | | | | | | | | | | | |
| 25 | 33,7 x 2 | 80 | 60 | 58 | 270 | 20 | 520 | 490 | 311 | 488 | 39 |
| 40 | 48,3 x 2 | 100 | 70 | 78 | 270 | 20 | 550 | 510 | 311 | 518 | 49 |
| 50 | 60,3 x 2 | 100 | 80 | 94 | 270 | 30 | 600 | 553 | 337 | 567 | 57 |
| 65 | 76,1 x 2 | 120 | 90 | 109 | 270 | 30 | 630 | 571 | 337 | 590 | 64 |
| 80 | 88,9 x 2,3 | 150 | 100 | 128 | 270 | 30 | 655 | 591 | 337 | 619 | 74 |

metallisch dichtend / met. sealed
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

O-Ring dichtend / sealed by O-ring
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier

metallisch oder O-Ring dichtend
met. sealed or sealed by O-ring
mit oder ohne Dampfsperre
with or without steam barrier



| DN | Rohr ø / Tube ø | A | B | C | øD ₁ | øD ₂ | E | F ₂ | H ₆ | H ₇ | H ₈ | N |
|--------------------------|-----------------|-----|-----|-----|-----------------|-----------------|----|----------------|----------------|----------------|----------------|----|
| Metrisch / Metric | | | | | | | | | | | | |
| 25 | 29 x 1,5 | 80 | 60 | 58 | 104 | 109 | 20 | 500 | 468 | 175 | 466 | 39 |
| 40 | 41 x 1,5 | 80 | 60 | 66 | 104 | 109 | 20 | 505 | 472 | 175 | 478 | 43 |
| 50 | 53 x 1,5 | 100 | 70 | 78 | 104 | 109 | 20 | 530 | 488 | 175 | 496 | 49 |
| 65 | 70 x 2 | 100 | 80 | 94 | 154 | 109 | 30 | 650 | 599 | 175 | 613 | 57 |
| 80 | 85 x 2 | 120 | 90 | 109 | 154 | 109 | 30 | 675 | 617 | 175 | 636 | 64 |
| 100 | 104 x 2 | 150 | 100 | 128 | 154 | 109 | 30 | 700 | 636 | 175 | 664 | 74 |
| Zoll / OD-Tube | | | | | | | | | | | | |
| 1" | 25,4 x 1,65 | 80 | 60 | 58 | 104 | 109 | 20 | 500 | 468 | 175 | 466 | 39 |
| 1 ½" | 38,1 x 1,65 | 80 | 60 | 66 | 104 | 109 | 20 | 505 | 472 | 175 | 478 | 43 |
| 2" | 50,8 x 1,65 | 100 | 70 | 78 | 104 | 109 | 20 | 530 | 488 | 175 | 496 | 49 |
| 2 ½" | 63,5 x 1,65 | 100 | 80 | 94 | 154 | 109 | 30 | 650 | 599 | 175 | 613 | 57 |
| 3" | 76,1 x 1,65 | 120 | 90 | 109 | 154 | 109 | 30 | 675 | 617 | 175 | 636 | 64 |
| 4" | 101,6 x 2,11 | 150 | 100 | 128 | 154 | 109 | 30 | 700 | 636 | 175 | 664 | 74 |
| ISO | | | | | | | | | | | | |
| 25 | 33,7 x 2 | 80 | 60 | 58 | 104 | 109 | 20 | 500 | 468 | 175 | 466 | 39 |
| 40 | 48,3 x 2 | 100 | 70 | 78 | 104 | 109 | 20 | 530 | 488 | 175 | 496 | 49 |
| 50 | 60,3 x 2 | 100 | 80 | 94 | 154 | 109 | 30 | 650 | 599 | 175 | 613 | 57 |
| 65 | 76,1 x 2 | 120 | 90 | 109 | 154 | 109 | 30 | 675 | 617 | 175 | 636 | 64 |
| 80 | 88,9 x 2,3 | 150 | 100 | 128 | 154 | 109 | 30 | 700 | 636 | 175 | 664 | 74 |

Lieferbare Regelkegel / Deliverable regulating cone

| KV's-Wert KV value | | | DN 25 DN 1" DN 25-ISO | DN 40 DN 1 1/2" | DN 50 DN 2" DN 40-ISO | DN 65 DN 2 1/2" DN 50-ISO | DN 80 DN 3" DN 65-ISO | DN 100 DN 4" DN 80-ISO |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----------------------------|--------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Regulierkegel metallisch und O-Ring dichtend Regulating cone sealed met. and by O-ring | 1,0 | gl% | | | | | | |
| | | lin | | | | | | |
| | 1,6 | gl% | | | | | | |
| | | lin | | | | | | |
| | 2,5 | gl% | | | | | | |
| | | lin | | | | | | |
| | 4 | gl% | | | | | | |
| | | lin | | | | | | |
| | 7 | gl% | | | | | | |
| | | lin | | | | | | |
| | 11 | gl% | | max. KVs 9 | | | | |
| | | lin | | nur DN 25 | | | | |
| 18 | gl% | | | | | | | |
| | lin | | | | | | | |
| 26 | gl% | | | max. KVs 20 | | | | |
| | lin | | | nur DN 40 | | | | |
| 43 | gl% | | | | max. KVs 28 | | | |
| | lin | | | | nur DN 50 | | | |
| 68 | gl% | | | | | max. KVs 50 | | |
| | lin | | | | | nur DN 65 | | |
| 100 | gl% | | | | | | max. KVs 85 | |
| | lin | | | | | | nur DN 80 | |
| 120 | gl% | | | | | | | max. KVs 120 |
| | lin | | | | | | | nur DN 100 |



= Standardmäßig abgedeckte Bandbreite von KV's- Werten
standard covered range of KV values



= optional abgedeckte Bandbreite von KV's- Werten
optionally covered range of KV values

Anwendung: Regelventil
Einsatz: keimarme Prozesse
Absperrdichtigkeit: 6 bar max.
auf Anfrage 10 bar max.

Application: Regulating valve
For use in: Low-germ processes
Shut-off tightness: 6 bar max.
on request 10 bar max.

Werkstoffdaten

Dichtungswerkstoffe

Dichtungen produktberührend:

⇒ EPDM:
Dauergebrauchs-
temperatur in Luft: -40°C bis +130°C

Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100°C
Dampf: bis 130°C Dauerbelastung,
kurzfristig bis 150°C

Materials

Seal materials

Seals in contact with product:

⇒ EPDM:
Temperature for
continuous
application in air: -40°C to +130°C

Resistant against:
Hot water: to 100°C
Steam: to 130°C for continuous
application, to 150°C for
short time

| | | | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Bierwürze: | bis 100°C | Wort: | to 100°C |
| Natronlauge: | bis 100°C und einer Konzentration bis 5 % | Sodium hydroxide | to 100°C and concentration to 5 % |
| Salpetersäure: | bis 60°C und einer Konzentration bis 3 % | Nitric acid: | to 60°C and concentration to 3 % |
| Peressigsäure: | bis 80°C und einer Konzentration bis 0,7 % | Peracetic acid: | to 80°C and concentration to 0,7 % |
| Himbeeraroma | bei Raumtemperatur | Raspberry flavor: | room temperature |
| Kirscharoma | bei Raumtemperatur | Cherry flavor | room temperature |
| ⇒ <u>VMQ (Silikon)</u> | | ⇒ <u>VMQ (silicone)</u> | |
| Dauergebrauchs- temperatur in Luft: | -50°C bis +200°C | Temperature for continuous application in air: | -50°C to +200°C |
| Beständig gegen: | | Resistant against: | |
| Heißwasser: | bis 100°C | Hot water: | to 100°C |
| Natronlauge | bis 60°C und einer Konzentration bis 2,5 % | Sodium hydroxide | to 60°C and concentration to 2,5 % |
| Salpetersäure | bis 60°C und einer Konzentration bis 1,2 % | Nitric acid: | to 60°C and concentration to 1,2 % |
| Peressigsäure | bis 80°C und einer Konzentration bis 0,7 % | Peracetic acid: | to 80°C and concentration to 0,7 % |
| ⇒ <u>HNBR</u> | | ⇒ <u>HNBR</u> | |
| Dauergebrauchs- temperatur in Luft: | -25°C bis +130°C | Temperature for continuous application in air: | -25°C to +130°C |
| Beständig gegen: | | Resistant against: | |
| Heißwasser: | bis 100°C | Hot water: | to 100°C |
| Dampf | bis 130°C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150°C | Steam: | to 130°C for continuous application, to 150°C for short time |
| Natronlauge | bis 100°C und einer Konzentration bis 5 % | Sodium hydroxide: | to 100°C and concentration to 5 % |
| Salpetersäure | bis 60°C und einer Konzentration bis 1,5 % | Nitric acid: | to 60°C and concentration to 1,5 % |
| ⇒ <u>FPM</u> | | ⇒ <u>FPM</u> | |
| Dauergebrauchs- temperatur in Luft: | -20°C bis +200°C | Temperature for continuous application in air: | -20°C to +200°C |
| Beständig gegen: | | Resistant against: | |
| Heißwasser: | bis 80°C | Hot water: | to 80°C |
| Natronlauge | bis 60°C und einer Konzentration bis 2,5 % | Sodium hydroxide: | to 60°C and concentration to 2,5 % |
| Peressigsäure | bei Raumtemperatur und einer Konzentrat. bis 0,7 % | Peracetic acid: | room temperature and concentration to 0,7 % |
| Orangenaroma | bei Raumtemperatur | Orange flavor | room temperature |
| Mandarinenaroma | bei Raumtemperatur | Mandarin flavor | room temperature |

**Die Einsatzparameter der Dichtungen
sind abhängig von:**



- **Einsatzdauer pro Tag**
- **Schaltintervalle**
- **Art des Produktes, Temperatur usw.**
- **Art der Reinigung (CIP / SIP)**

Edelstähle

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Produktberührte Teile: | 1.4404 (AISI 316L) |
| Optional: | 1.4435 (AISI 316L) |
| Nicht produktberührte Teile: | 1.4301 (AISI 304) |

The application parameters depend on:



- **application duration per day**
- **switching intervals**
- **kind of product, temperature etc...**
- **type of cleaning (CIP / SIP)**

Stainless steels

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| Parts in contact with product: | 1.4404 (AISI 316L) |
| Optional: | 1.4435 (AISI 316L) |
| Parts not in contact with product: | 1.4301 (AISI 304) |

CIP-Reinigung



- *Ventilinnenräume müssen regelmäßig gereinigt werden*
- *Sicherheitsdatenblätter der Reinigungsmittelhersteller beachten!*
- *Nur Reinigungsmittel verwenden, die Dichtungen und Edelstahl nicht angreifen und nicht schmirgeln.*

Oberflächen

Produktberührte Oberflächen: $R_a \leq 0,8 \mu\text{m}$
Optional: e-polierthöherwertigere Oberflächen auf Kundenwunsch

Nicht produktberührte Oberflächen: metallblank, $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

Ventilanschlussverrohrung

Einbaulage

- Horizontal, vertikal
- Antrieb oberhalb der Armatur
Bei andere Einbaulage sind Sondermaßnahmen zum Abfangen des Gewichtes vorzusehen.
- Auf die Armatur dürfen keine Rohrleitungskräfte übertragen werden.
- Vor und hinter der Armatur ist jeweils eine gerade Rohrleitungsstrecke mit einer Länge von min. 10 x Nennweite einzuplanen.
Einbauten und Abzweigungen sind nicht zulässig.
- Leerlaufen von Ventil und Rohrleitung berücksichtigen.



Bei Ventilen mit Schweißenden:
⇒ **Lösbare Rohrverbindungen für Ventildemontage und Wechselsitztausch erforderlich**

Einbauhinweise

Ventildemontage siehe Seite 18.



- **Dichtungen vor dem Schweißen ausbauen.**
- **Ventilgehäuse spannungs- und verzugsfrei einschweißen.**
- **Keine Fremdkörper in die Rohrleitung einbringen.**

Elektrische und pneumatische Anschlüsse

Elektrische Anschlüsse

Montage nach Einbau der Armatur durchführen.



E-Montage durch Fachkräfte

CIP cleaning



- *Valve inner chambers must be cleaned regularly.*
- *Observe the safety information sheets issued by the detergent manufacturers!*
- *Only use detergents which are non-abrasive and non-aggressive towards seals and stainless steel.*

Surfaces

Surfaces in contact with product: $R_a \leq 0.8 \mu\text{m}$
Optional: E-polished
Higher quality surfaces on request

Surfaces not in contact with product: bright-turned, $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

Valveconnection piping

Installation position

- Horizontally, vertically
- Drive positioned above fittings
In case of a different assembling position, special measures must be taken to absorb the weight.
- Piping forces must not be transferred to the fittings.
- Project a straight tube path at a length of at least 10 X nominal width in front of and behind the fittings respectively.
Further installations and branch pipes are not permissible.
- Ensure that product can drain from valve and piping.



For valves with weld ends:
⇒ **Separable pipe connections are required for valve disassembly and exchangeable seat.**

Installation instructions

Dismantle valve in accordance with page 18.



- **Remove seals before welding**
- **Valve housing must be free from stress and distortions when welded.**
- **Do not allow any foreign bodies to enter the piping.**

Electrical and pneumatic connections

Electrical connections

Carry out electrical and pneumatic connections after installation of valve.



Electrical installation to be carried out by qualified personnel

- Gültige VDE-EVU bzw. andere ortsübliche Vorschriften beachten.
- Betriebsspannung und Stromstärke teilespezifisch vor dem Anschließen prüfen.
- Prozesssteuerkopf:
Klemmenbelegung siehe BA 8630

Pneumatische Anschlüsse

SVP-Steuerkopf /
Membranantrieb (Arbeitsweise federöffnend – luftschließend):

- ⇒ Winkeleinschraubanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ø 6/4
- ⇒ USA: Winkeleinschraubanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ¼" ø 6,35

Stellungsregler (Zuluft):

- ⇒ Winkeleinschraubanschluss G 1/4
Luftschlauch PE ø 6/4
- ⇒ USA: Winkeleinschraubanschluss G 1/4
Luftschlauch PE ¼" ø 6,35

Luftschlauch

Bitte immer Schlauchqualität gemäß Südmo-Best.-Nr. 0490227 (6/4er-Schlauch) und 0735563 (8/6er-Schlauch) oder gleichwertig verwenden:

Luftschlauch schwarz

Werkstoff: Polyamid 12
Linearer Ausdehnungskoeffizient: 15×10^{-5}
Ausführung nach DIN73378
weich

Max. Betriebsdruck: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar
alle Druckangaben bei 20°C,
höheren Temperaturen beeinträchtigen den max. Betriebsdruck negativ

- Observe VDE, IEE, IEC power utility and other locally applicable regulations.
- Before carrying out connection, check that operating voltage and current match specifications.
- Process control head:
See BA 8630 for terminal assignment

Pneumatic connections

SVP actuator /
Diaphragm actuator (spring opened – air closed):

- ⇒ Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ø 6/4
- ⇒ USA: Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ¼" ø 6,35

Positioner (additional air):

- ⇒ Angular screw-in-union G 1/4
air hose PE ø 6/4
- ⇒ USA: Angular screw-in-union G 1/4
air hose PE ¼" ø 6,35

Air hose

Use always the hose quality according to Südmo order no. 0490227 (6/4 hose) and 0735563 (8/6 hose) or equivalent

Air hose black

Material: Polyamid 12
Linear coefficient of expansion: 15×10^{-5}
Version according to
DIN73378 soft

Max. operating pressure: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar
all pressure indications at
20°C, higher temperatures
have a negativ effect on the
max. operating pressure

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Nur kalibrierte Schlauchleitungen mit 6mm oder 1/4" bzw. 8 mm oder 5/16" Außendurchmesser (Toleranz +0,05/-0,1) verwenden</p> <p>Die Schlauchleitung nur mit einem speziellen Schlauchschneider ab, ansonsten besteht Beschädigungsgefahr schneiden</p> <p>Bei unsachgemäßem Schneiden kann der Schlauch an der Verbundstelle undicht werden, was zu einem Druckabfall führen kann.</p> <p>Die Schlauchlänge immer so dimensionieren, dass der Schlauch nicht knickt. Nach einmaligem Knicken ist der Schlauch dauerhaft geschädigt. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen. Hierzu Herstellerangaben zum minimalen Biegeradius des Schlauches beachten.</p> <p>Luftschlauch tangential in Schlauchsteckverbinder einführen und fixieren. Schrägzug auf Steckverbinder vermeiden, da Luftschlauch knickt oder Luftleckagen auftreten können. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen.</p> | <p>Use only calibrated hose lines with an outside diameter of 6mm or 1/4" or 8 mm or 5/16" (Tolerance +0,05/-0,1)</p> <p>Cut the hose line only with a special hose cutter otherwise the hoses can be damaged.</p> <p>During inappropriate cutting, the hose can leak at the cutting point which can cause a pressure loss.</p> <p>The length of the hose must be calculated in a way that the hose cannot buckle. If the hose is once buckled it is permanently damaged. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply. Please see manufacturer's instruction regarding the minimum bending radius of the hose.</p> <p>Insert the air hose tangentially into the connector and fix it. Avoid inclined hoist on the connector as the air hose may buckle and leakages can arise. This can cause a pressure loss or an interruption or the air supply.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Steuerluft

Steuerluftdruck:

Membranantrieb: min. 5 bar – max. 7 bar
SVP-Steuerkopf: min. 6 bar – max. 8 bar
SVP-Steuerkopf mit Booster:

| mit Booster | Steuerluftdruck |
|----------------|---------------------------|
| Gr. I, Gr. III | min. 3 bar – max. 8 bar |
| Gr. II | min. 3,5 bar – max. 8 bar |

Control air

Control air pressure:

Diaphragm actuator: min. 5 bar – max. 7 bar
SVP actuator: min. 6 bar – max. 8 bar
SVP actuator with booster:

| with booster | Control air pressure |
|------------------|---------------------------|
| size I, size III | min. 3 bar – max. 8 bar |
| size II | min. 3,5 bar – max. 8 bar |



Nur saubere und trockene Steuerluft verwenden !



Only use clean and dry compressed air

Steuerluft:

nach DIN ISO 8573.1

Feststoffgehalt:

Teilchengröße: max. 5 µm
Teilchendichte: max. 5 mg/m³
(Güteklasse 3)

Wassergehalt:

Taupunkt: Güteklasse 3
-20° C
oder min. 10°C unterhalb
der niedrigsten Umgebungs-
temperatur

Ölgehalt:

Güteklasse 3,
am besten ölfrei,
max. 25 mg Öl auf 1 m³ Luft

Control air:

acc. to DIN/ISO 8573.1

Solid content:

Particle size: max. 5 µm
Particle density: max. 5 mg/m³
(quality grade 3)

Water content:

Dew point: quality grade 3
-20° C
or at least 10°C at lowest
ambient temperatures

Oil content:

quality grade 3,
preferable oil free,
max. 25 mg oil 1 m³ air

Ventilfunktion / Valve function

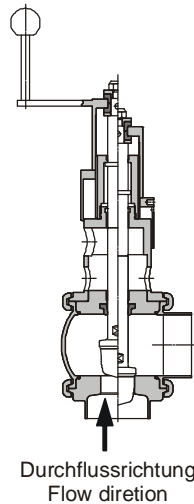
SVP-Regelventil mit Handantrieb / SVP regulating valve with manual drive

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Feststellschraube lösen
- ⇒ Handkurbel bis auf Anschlag im Uhrzeigersinn drehen
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar / auf Anfrage 10 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Handkurbel bis auf Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen
- ⇒ Ventil offen
- ⇒ Arretierung der gewünschten Ventilstellung mittels Feststellschraube möglich !



Valve position „Closed“

- ⇒ unscrew locking screw
- ⇒ rotate the hand-crank clockwise to the catch
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar / on request 10 bar.

Valve open

- ⇒ rotate the hand-crank counter-clockwise to the catch
- ⇒ Valve open
- ⇒ Required valve position can be fixed with locking screw !

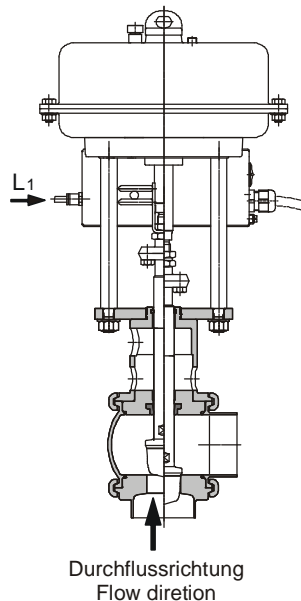
SVP-Regelventil mit Membranantrieb luftöffnend – federschlließend
SVP regulating valve with diaphragm actuator air opened – spring closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁ und elektrisches Signal (4 mA) liegen am Stellungsregler an
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar / auf Anfrage 10 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁ und elektrisches Signal (4 – 20 mA) liegen am Stellungsregler an
- ⇒ Ventil fährt in vorgegebene Position
- ⇒ Ventil offen



Valve position „Closed“

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₁ and electric signal (4 mA) applied to positioner
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar / on request 10 bar.

Valve open

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₁ and electric signal (4 – 20 mA) applied to positioner
- ⇒ Valve travels to set position
- ⇒ Valve open

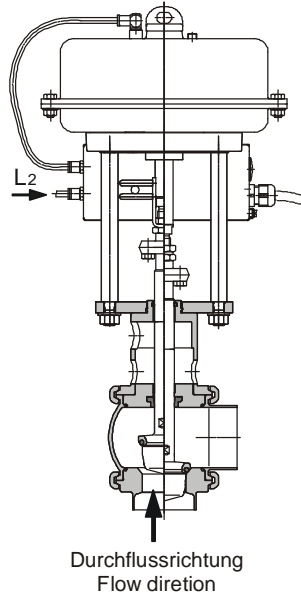
SVP-Regelventil mit Membranantrieb federöffnend - luftschließend
SVP regulating valve with diaphragm actuator spring opened – air closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁ und elektrisches Signal (4 – 20 mA) liegen am Stellungsregler an
- ⇒ Ventil fährt in vorgegebene Position
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar / auf Anfrage 10 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁ und elektrisches Signal (4 mA) liegen am Stellungsregler an
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Ventil offen



Valve position „Closed“

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₁ and electric signal (4 – 20 mA) applied to positioner.
- ⇒ Valve travels to set position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar / on request 10 bar.

Valve open

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₁ and electric signal (4 mA) applied to positioner.
- ⇒ safety position
- ⇒ Valve open

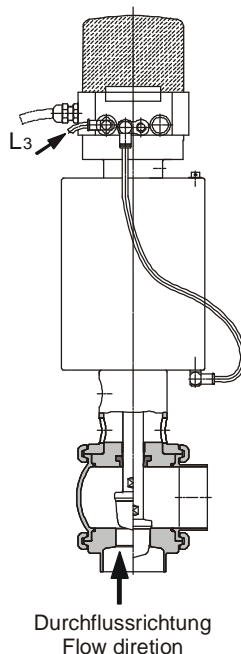
SVP-Regelventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschießend
SVP regulating valve with SVP actuator air opened – spring closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₃, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar / auf Anfrage 10 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₃, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 – 20 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an
- ⇒ Ventil fährt in vorgegebene Position
- ⇒ Ventil offen



Valve position „Closed“

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₃, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 mA) applied to process control head
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar / on request 10 bar.

Valve open

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₃, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 – 20 mA) applied to process control head
- ⇒ Valve travels to set position
- ⇒ Valve open

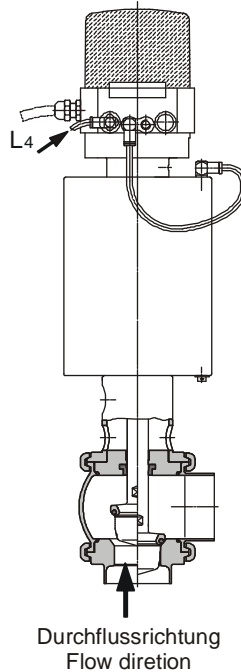
SVP-Regelventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend
SVP regulating valve with SVP actuator spring opened – air closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₃, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 – 20 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an
- ⇒ Ventil fährt in vorgegebene Position
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar / auf Anfrage 10 bar.

Ventil ffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₃, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Ventil offen



Valve position „Closed“

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₃, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 – 20 mA) applied to process control head
- ⇒ Valve travels to set position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar / on request 10 bar.

Valve open

- ⇒ 6 bar control air pressure on compressed air connection L₃, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 mA) applied to process control head
- ⇒ safety position
- ⇒ Valve open

Montagehinweise / Installation instructions

Allgemeine Hinweise / General remarks

Wir empfehlen dringend die Montagearbeiten von geschultem Personal durchführen zu lassen.

We strongly recommend that the fittings should be installed by specially trained, qualified personnel.



Vorsicht

Schweißarbeiten nur durch geprüftes Fachpersonal (DIN 287-1 W11) durchführen.



Caution

Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11).

Für Schäden infolge unsachgemäßer Ausführung übernehmen wir keine Haftung

We cannot be held liable for any loss damage or injury resulting from incorrect installation.

Auslieferungszustand / Delivery condition

- ⇒ Werksgeprüft und eingestellt.
- ⇒ Einbaufertig bzw. vorbereitet zum Einschweißen in die Rohrleitung

- ⇒ Factory-tested and adjusted
- ⇒ Ready for installation or for welding into the piping



Vor dem Einbau sollte am Ventil ein Autotune gefahren werden



Autotune should be run before installation

Einbaurichtlinien / Installation instructions

Die Armatur ist mit Schweißenden ausgestattet und wird in die Rohrleitung eingeschweißt.

The component has welding ends and can be welded into the pipeline.

Einbaulage

Siehe Ventilanschlussverrohrung Seite 10.

Installation position:

See valve connection pipeline on page 10

Einbauraum

- ⇒ Vor Montagebeginn Anschlussachsen ermitteln und festlegen. Einbaumaße aus Maßzeichnungen entnehmen.
- ⇒ Die Armatur sollte mindestens von einer Seite gut zugänglich sein.
- ⇒ Platz bzw. Raumbedarf, sowohl für den Betrieb als auch für die Instandhaltung, vorsehen.
- ⇒ DN 100: Elektrokran bzw. Flaschenkran vorsehen

Installation space:

- ⇒ Determine and define the connection axes before starting installation work. Observe the installation dimensions specified in the dimensional drawings.
- ⇒ The component should be accessible at least from one side.
- ⇒ Ensure that there is sufficient space available for both operation and maintenance, which may include removal.
- ⇒ DN 100: provide electric crane or cylinder crane

Einbau

Zug- und Druckspannungen ausschließen.

Installation:

Make sure that the fittings and piping are not subjected to tensile or compressive stresses.

Einschweißrichtlinien / Welding instructions

Anwendungsbereich

Schweißverbindungen von Einschweißarmaturen mit Rohren nach DIN 11850 Reihe 1, 2, 3; OD-Tube

Area of application

Welding of fittings into pipes according to DIN 11850 series 1, 2, 3; OD-Tube

Schweißverfahren

WIG (Wolfram-Inertgas-Schweißen)

Welding technique

TIG (tungsten inert-gas welding)

Nahtart

- ⇒ Nahtvorbereitung nach DIN 2559 (Fugenform I / für I-Nähte)
- ⇒ Schweißnähte entsprechen EN 25817
- Bewertungsgruppe B (hoch)

Type of welding

- ⇒ Preparation of the welding seam according to DIN 2559 (groove shape I / for I-groove)
- ⇒ Welding seams corresponding to EN 25817
- evaluation group B (high)

Schweißnahtvorbereitung / Weld preparation

Rohrenden plan und rechtwinklig absägen und entgraten (Rohrsägewerkzeug M882). Gehäuseschweißende mit Rohrleitung radial und axial plananliegend justieren (Zentriervorrichtung).

Saw off the pipe ends evenly and at right angles, and debur them (pipe saw M882). Align the welding ends of the valve body and piping radially and axially, ensuring they are fitted flush together (centering device).



An den planliegenden Schweißenden darf kein Spalt entstehen, da bei Ausströmen des Formiergases die Korrosionsbeständigkeit der Schweißnahtverbindung verhindert wird.



There must be no gap at the flush-fitted welding ends as the corrosion resistance of the welded joint would be impaired by the escaping forming gas.

Schweißen / Welding

Formiergas anschließen. Heften an 3 – 4 Heftstellen. Schweißart WIG Hand oder Orbital (Automatenschweißen).

Connect the forming gas. Tack at 3 or 4 points. Type of welding: TIG-manual or orbital (automatic welding)

Schweißzusatzwerkstoff / Weld filler materials

Werkstoffzuordnung

Material allocation

| Werkstoff schweißteile | Geeigneter Schweißzusatzwerkstoff | | |
|---------------------------|--------------------------------------|--------|--------|
| | 1.4430 | 1.4440 | 1.4519 |
| 1.4404 | X | | |
| 1.4435 | X | X | X |
| 1.4571 | X | X | |

| Material of parts to be welded | Suitable weld filler materials | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|--------|--------|
| | 1.4430 | 1.4440 | 1.4519 |
| 1.4404 | X | | |
| 1.4435 | X | X | X |
| 1.4571 | X | X | |

Schweißnahtbehandlung / Weld finishing

Innenbereich

Schweißnahtnachbearbeitung nicht erforderlich. Verbesserung der Oberflächengüte durch Schleifen (zugängliche Stellen).

Interior

Weld finishing not required. Improvement of surface finish by grinding (at accessible points).

Außenbereich

Nachbehandlungsverfahren:

- ⇒ Beizen
- ⇒ Bürsten
- ⇒ Schleifen
- ⇒ Polieren

Exterior

Weld finishing methods:

- ⇒ pickling
- ⇒ brushing
- ⇒ grinding
- ⇒ polishing

Reinigung / Cleaning

Vor der Montage gründliche Reinigung durchführen

Clean thoroughly before assembly.

Montage / Assembly

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Assemble the fittings in accordance with the assembly instructions.

Demontage – Montage / Dismantling – Assembly



Vor der Demontage / Antes del desmontaje

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Vor dem Lösen der Ventilanschlüsse und der Flanschverbindung der Ventilgehäuse müssen immer die folgenden Schritte durchgeführt werden:

Realice el montaje según las instrucciones.

Antes de soltar las conexiones de la válvula y de las bridas de la carcasa, deben realizarse siempre los siguientes pasos:

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Gefahr | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherstellen, dass während der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten kein Prozess im entsprechenden Bereich abläuft. ⇒ Alle zum SVP-Regelventil führenden Rohrleitungselemente entleeren und, wenn nötig, reinigen oder spülen. ⇒ Stromversorgung unterbrechen. ⇒ Steuerluft absperren, sofern sie nicht zur Demontage benötigt wird. ⇒ Beim Ausbau des Steuerkopfes von federschließenden Ventilen ist die Schließfeder mit Montageluft und elektrischem Signal vorzuspannen. ⇒ Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freierwerdende Federspannung des Antriebes ⇒ SVP-Regelventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt |  Danger | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ ensure that there is no work being done in that area when doing service and maintenance work. ⇒ evacuate all pipeline elements leading to the SVP regulating valve and clean or rinse if necessary. ⇒ switch off the power supply . ⇒ shut off the control air if not required for disassembly. ⇒ When dismantling the control head of spring-closing valves, the closing-spring must be biased using installation air and an electrical signal ⇒ if the closing springs are not pre-loaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension ⇒ take the SVP regulating valve out of the pipeline section if possible.. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Vor der Montage Schäfte und Laufflächen reinigen und einfetten. Dichtelemente vor dem Einbau einfetten.

Before assembly, clean and grease the sliding surfaces and lubricate the sealing elements.

| Dichtungswerkstoffe | Fetttype |
|---------------------|------------------|
| EPDM | PARALIQ GTE 703 |
| FPM | PARALIQ GTE 703 |
| HNBR | PARALIQ GTE 703 |
| VMQ | BARRIERTA L 55/3 |

| Seal materials | Grease type |
|----------------|------------------|
| EPDM | PARALIQ GTE 703 |
| FPM | PARALIQ GTE 703 |
| HNBR | PARALIQ GTE 703 |
| VMQ | BARRIERTA L 55/3 |

| | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vorsicht | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bei Verwendung eines anderen Fettes → Angriff der Dichtelemente. ⇒ Keine mineralischen und tierische Fette verwenden. ⇒ Keine Fette auf Petroliebasis verwenden |  Caution | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ if a different grease is used → it may attack seals. ⇒ please do not use mineral or animal greases ⇒ Don't use grease based on petroleum. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Ersatzteile

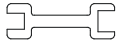

Spare parts

| | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vorsicht | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ausschließlich Original Südmo Ersatzteile verwenden • Südmo-Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste • Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss |  Caution | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Please use only original Südmo spare parts • Südmo spare parts see list of spare parts • exclusion of liability by using other spare parts. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

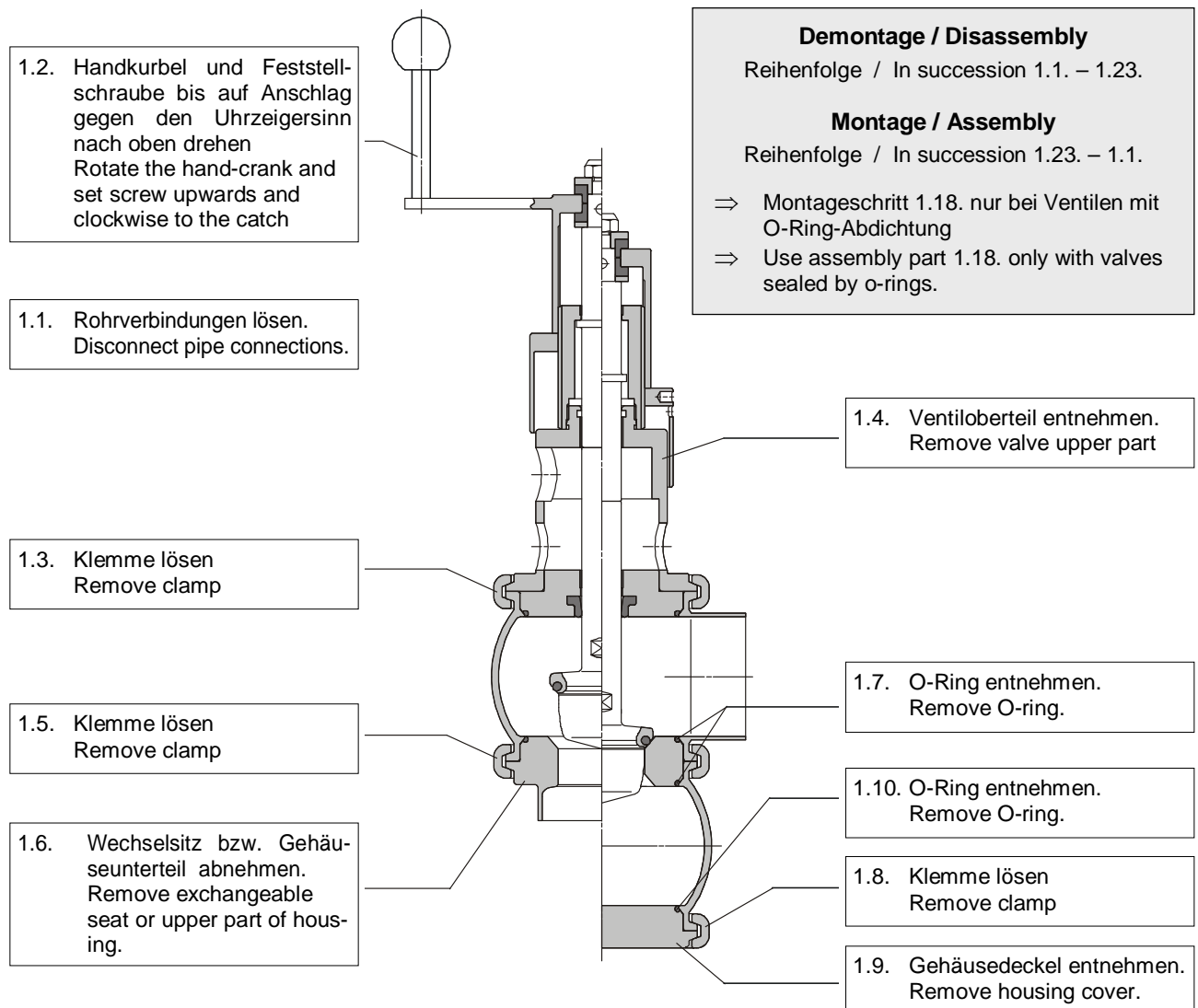


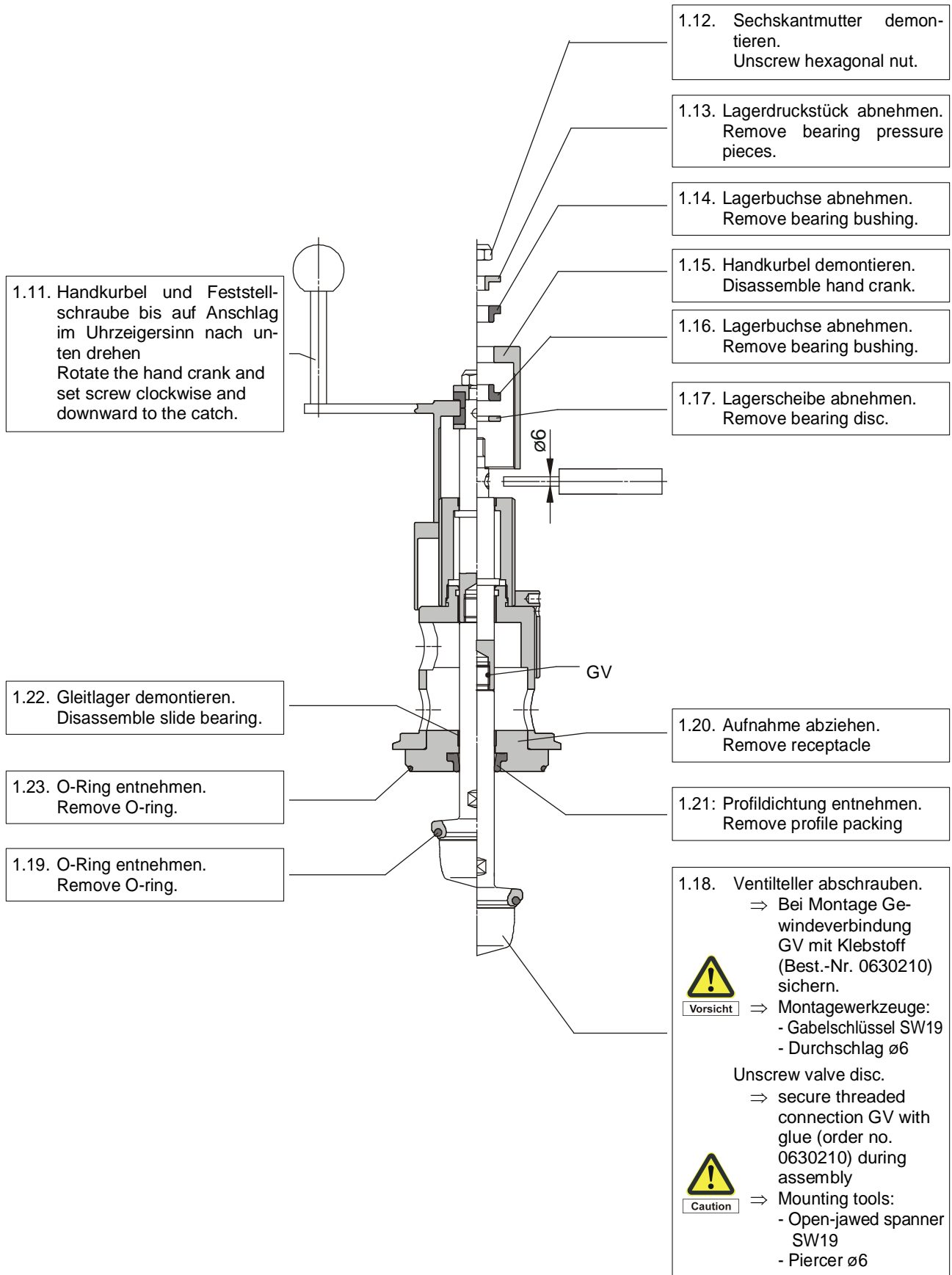
SVP-Regelventil / SVP regulating valve

Montagewerkzeuge / Mounting tools

| Werkzeug Tool | Best.-Nr. Order no. | Verwendung Use |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gabelschlüssel SW 17 - 19 Open-jawed spanner SW 17 – 19  | 0098558 | - SVP-Regelventil, handbetätigt SVP regulating valve, manually operated - SVP-Regelventil mit Membranantrieb SVP regulating valve with diaphragm actuator - SVP-Regelventil mit SVP-Steuerkopf SVP regulating valve with SVP actuator |
| Durchschlag ø6 Piercer ø6  | 2123663 | - SVP-Regelventil, handbetätigt SVP regulating valve, manually operated - SVP-Regelventil mit Membranantrieb SVP regulating valve with diaphragm actuator - SVP-Regelventil mit SVP-Steuerkopf SVP regulating valve with SVP actuator |

Handbetätigt / Manual operated





Pneumatisch betätigt mit Membranantrieb
Pneumatic operated with diaphragm actuator

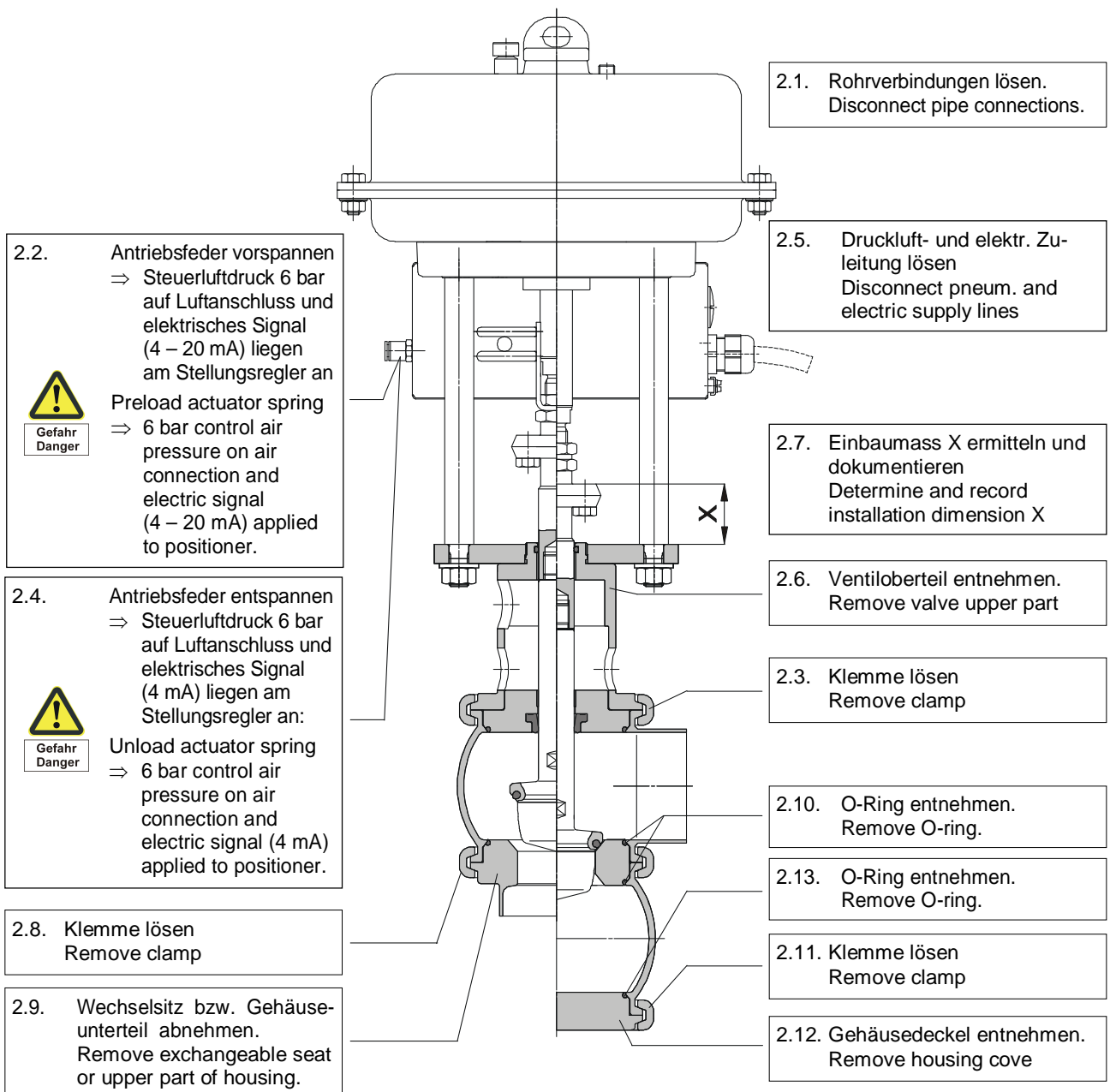
Demontage / Disassembly

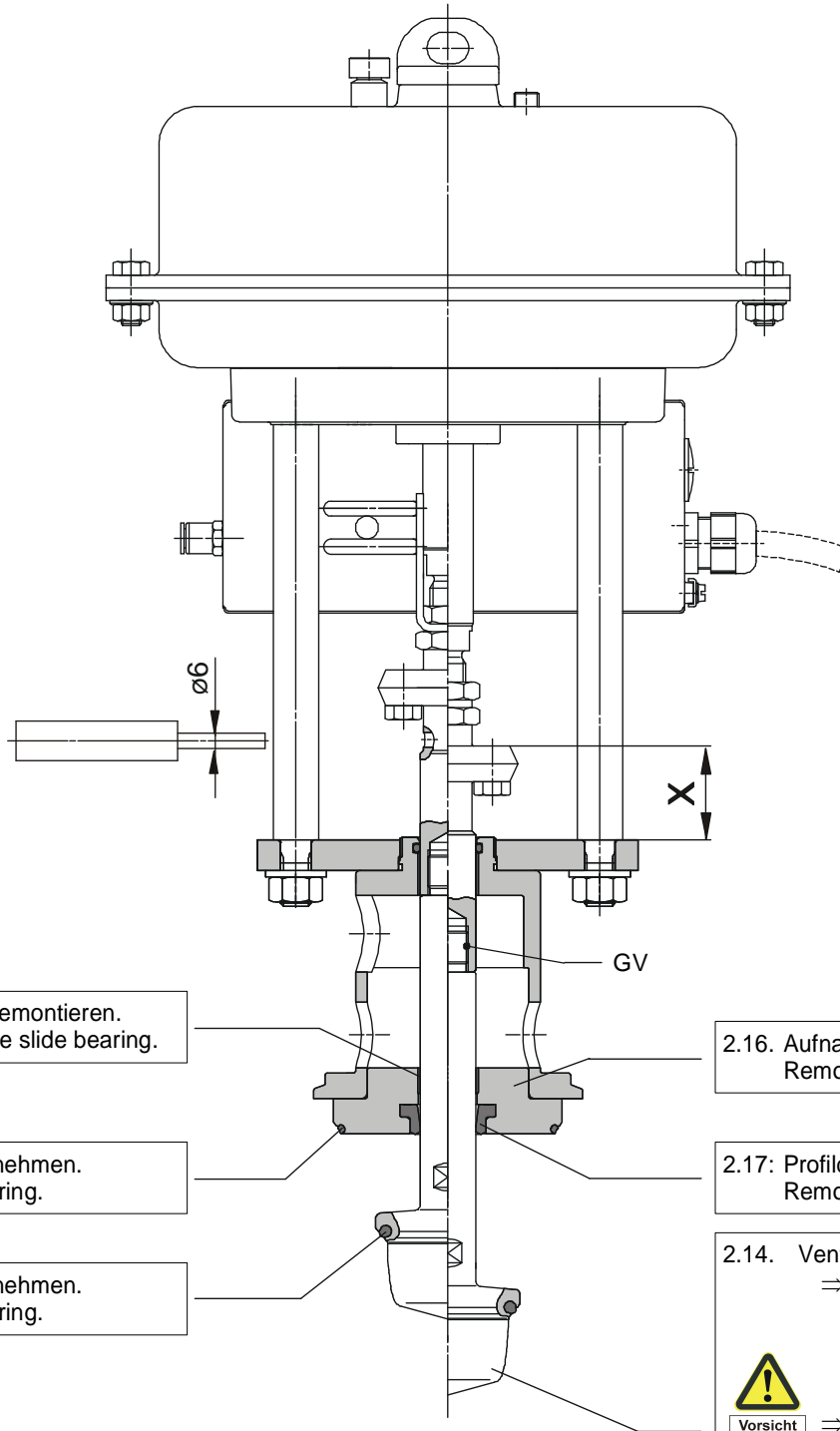
Reihenfolge / In succession 2.1. – 2.19.

- ⇒ Montageschritte 2.2. und 2.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschießend erforderlich.
Steps 2.2. and 2.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.
- ⇒ Montageschritt 2.15. nur bei Ventilen mit O-Ring-Abdichtung
Use assembly part 2.15. only with valves sealed by o-rings.

Montage / Assembly

Reihenfolge / In succession 2.19. – 2.1.





2.19. Gleitlager demontieren.
Disassemble slide bearing.

2.18. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

2.15 O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

2.16. Aufnahme abziehen.
Remove receptacle

2.17: Profildichtung entnehmen.
Remove profile packing

2.14. Ventilteller abschrauben.
=> Bei Montage Gewin-
deverbindung
GV mit Klebstoff
(Best.-Nr. 0630210)
sichern.



Vorsicht

=> Montagewerkzeuge:
- Gabelschlüssel SW19
- Durchschlag $\varnothing 6$

Unscrew valve disc.

=> secure threaded
connection GV with
glue (order no.
0630210) during
assembly




Caution

=> Mounting tools:
- Open-jawed spanner
SW19
- Piercer $\varnothing 6$

Pneumatisch betätigt mit SVP-Steuerkopf / Pneumatic operated with SVP actuator


| Demontage / Disassembly | Montage / Assembly |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Reihenfolge / In succession 3.1. – 3.17. | Reihenfolge / In succession 3.17. – 3.1. |
| ⇒ Montageschritte 3.2. und 3.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschießend erforderlich. Steps 3.2. and 3.4. only required with the drive function air-opened – spring closed. | |
| ⇒ Montageschritt 3.13. nur bei Ventilen mit O-Ring-Abdichtung Use assembly part 3.13. only with valves sealed by o-rings. | |

3.2. Antriebsfeder vorspannen
⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 – 20 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an


Gefahr
Danger

Preload actuator spring
⇒ 6 bar control air pressure on air connection, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 – 20 mA) applied to process control head.

3.4. Antriebsfeder entspannen
⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an:

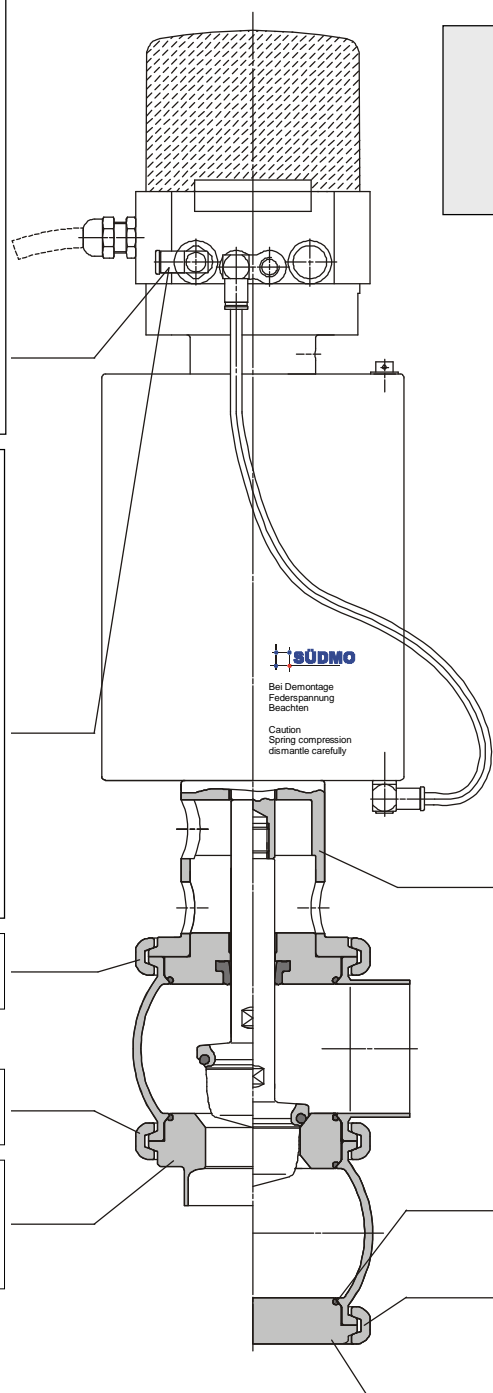

Gefahr
Danger

Unload actuator spring
⇒ 6 bar control air pressure on air connection, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 mA) applied to process control head

3.3. Klemme lösen
Remove clamp

3.7. Klemme lösen
Remove clamp

3.8. Wechselsitz bzw. Gehäuseunterteil abnehmen.
Remove exchangeable seat or upper part of housing.



**Demontage – Montage
Disassembly – Assembly**

Steuerkopf : nach BAA Z370
Actuator: see BAA Z370

3.1. Rohrverbindungen lösen.
Disconnect pipe connections.

3.5. Druckluft- und elektr. Zu-
leitung lösen
Disconnect pneum. and
electric supply lines

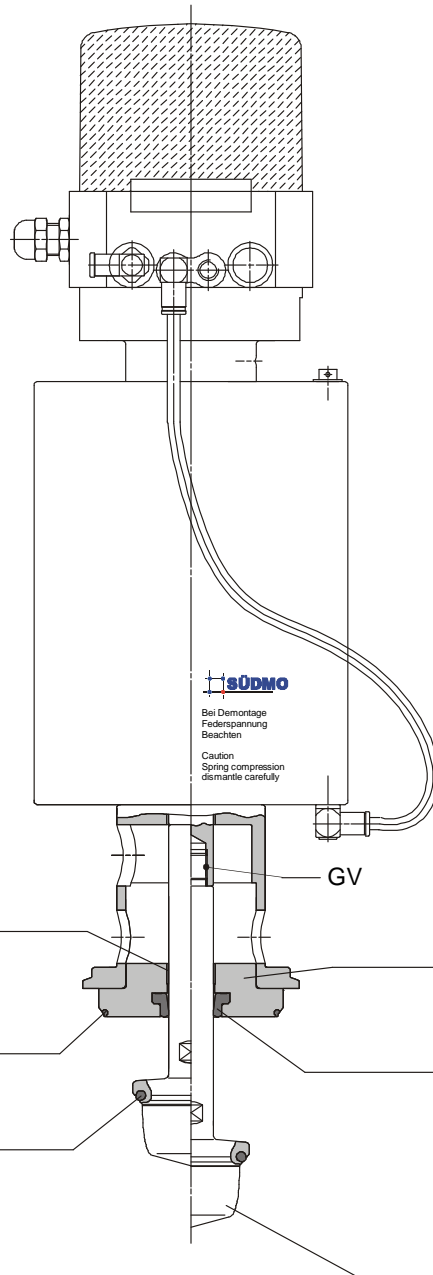
3.6. Ventiloberteil entnehmen.
Remove valve upper part

3.11. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

3.9. Klemme lösen
Remove clamp

3.10. Gehäusedeckel entnehmen.
Remove housing cove





3.17. Gleitlager demontieren.
Disassemble slide bearing.

3.16. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

3.13. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

3.14. Aufnahme abziehen.
Remove receptacle

3.15: Profildichtung entnehmen.
Remove profile packing

3.12. Ventilteller abschrauben.



Vorsicht

⇒ Bei Montage Gewindeverbindung GV mit Klebstoff (Best.-Nr. 0630210) sichern.

⇒ Montagewerkzeuge:
- Gabelschlüssel SW19

Unscrew valve disc.

⇒ secure threaded connection GV with glue (order no. 0630210) during assembly

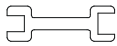



Caution

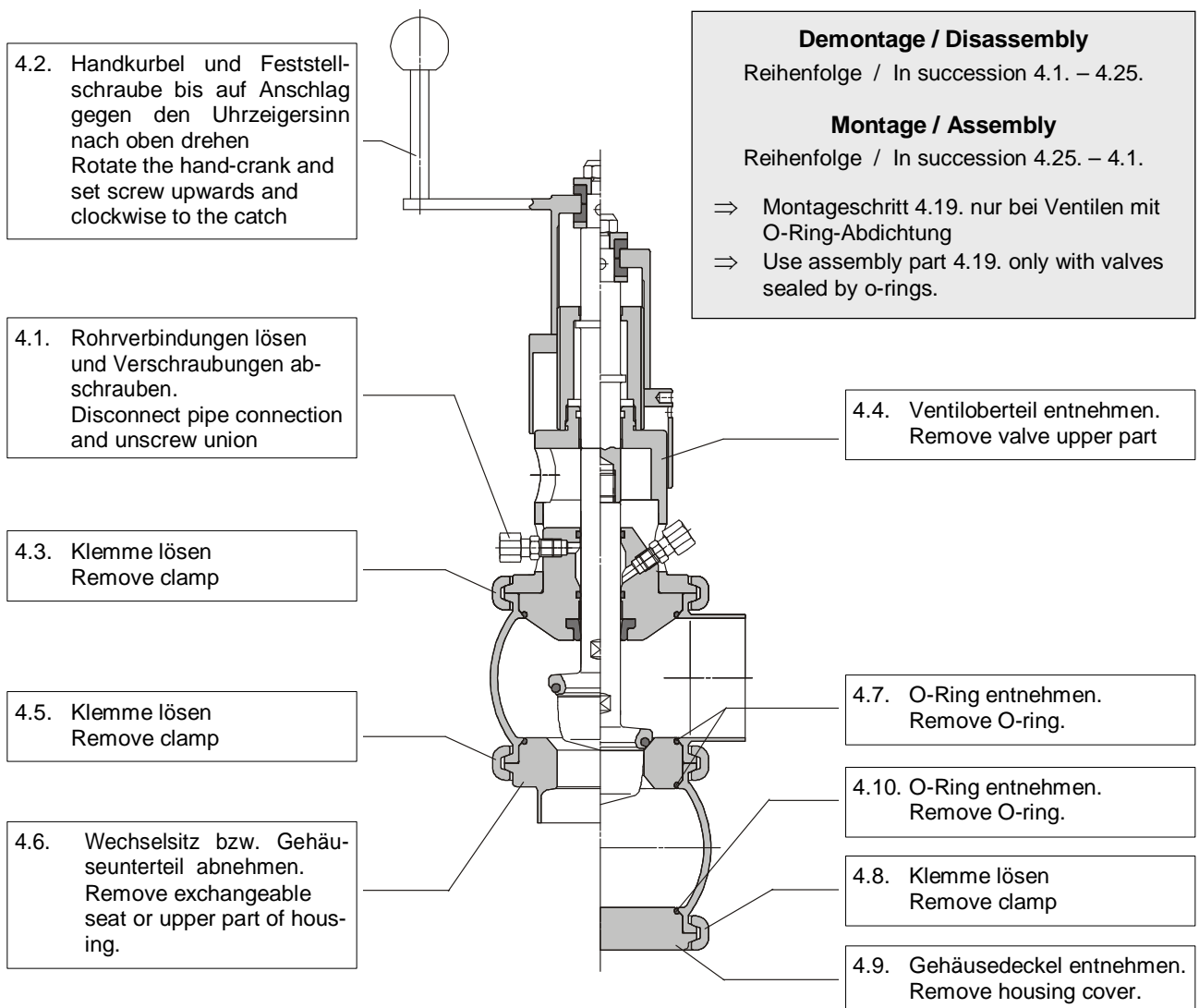
⇒ Mounting tools:
- Open-jawed spanner SW19

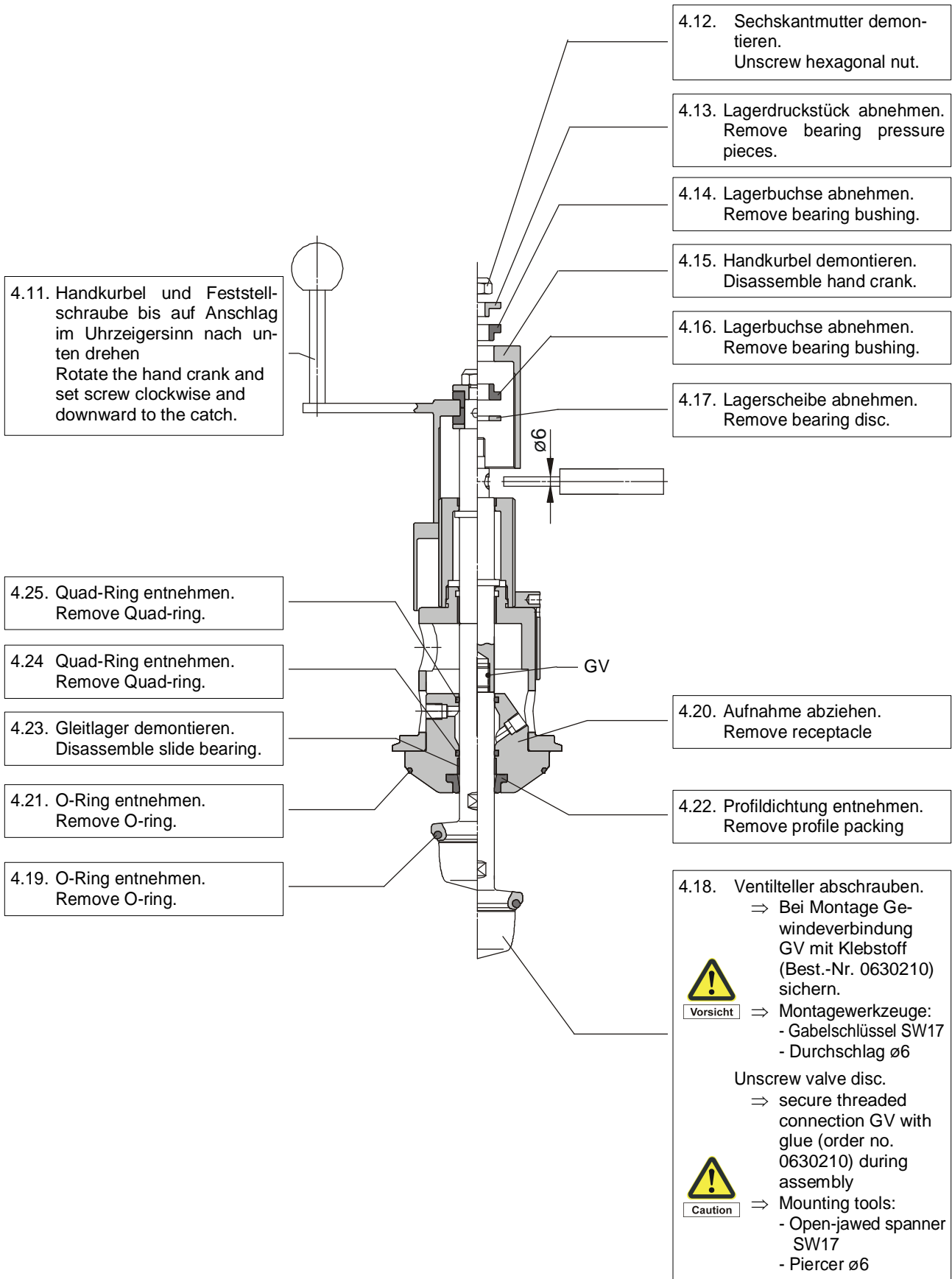
**SVP-Regelventil mit Dampfsperre
SVP regulating valve with steam barrier**

Montagewerkzeuge / Mounting tools

| Werkzeug Tool | Best.-Nr. Order no. | Verwendung Use |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gabelschlüssel SW 17 - 19 Open-jawed spanner SW 17 – 19  | 0098558 | - SVP-Regelventil, handbetätigt SVP regulating valve, manually operated - SVP-Regelventil mit Membranantrieb SVP regulating valve with diaphragm actuator - SVP-Regelventil mit SVP-Steuerkopf SVP regulating valve with SVP actuator |
| Durchschlag ø6 Piercer ø6  | 2123663 | - SVP-Regelventil, handbetätigt SVP regulating valve, manually operated - SVP-Regelventil mit Membranantrieb SVP regulating valve with diaphragm actuator - SVP-Regelventil mit SVP-Steuerkopf SVP regulating valve with SVP actuator |

Handbetätigt / Manual operated





Pneumatisch betätigt mit Membranantrieb
Pneumatic operated with diaphragm actuator

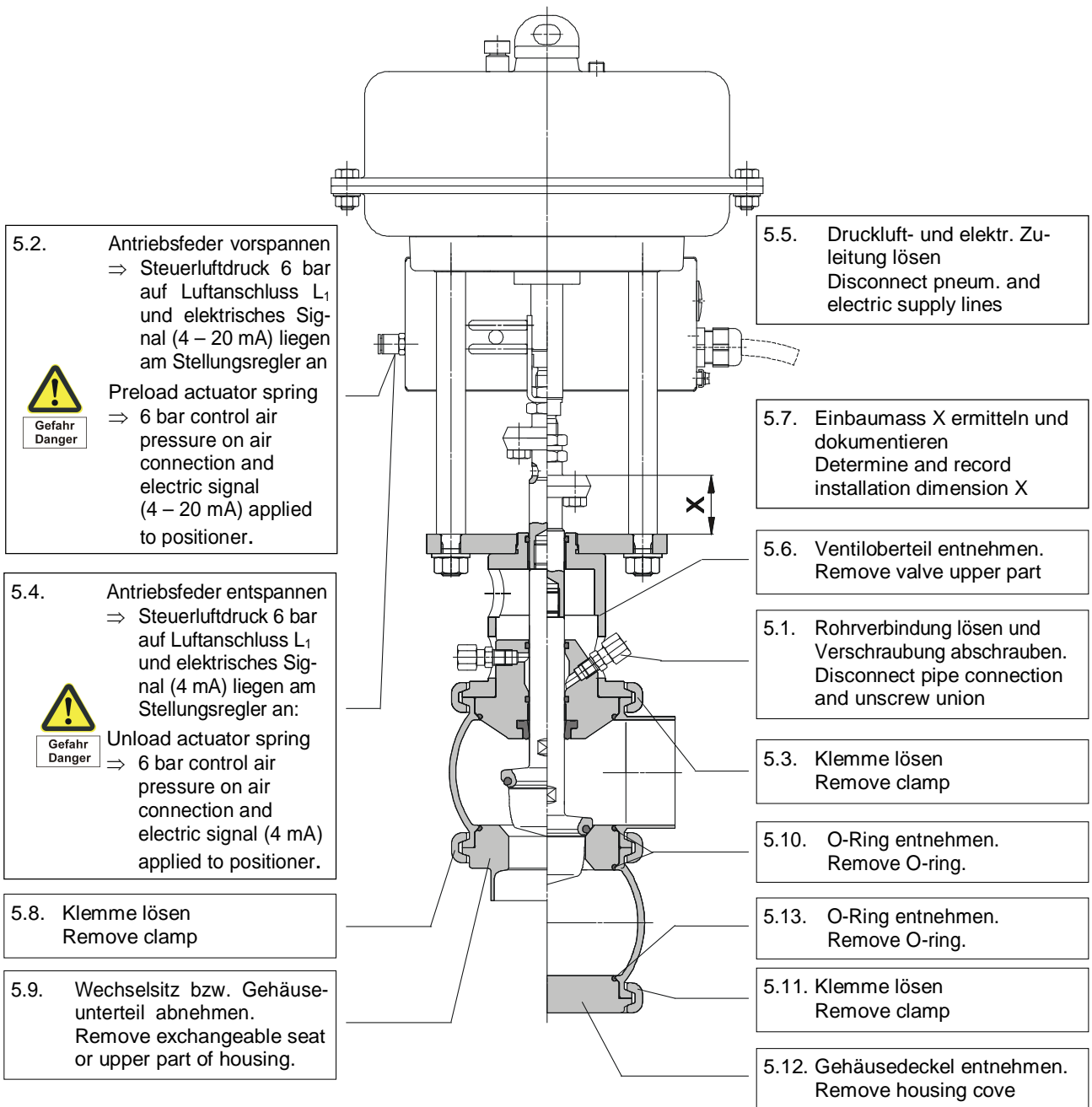
Demontage / Disassembly

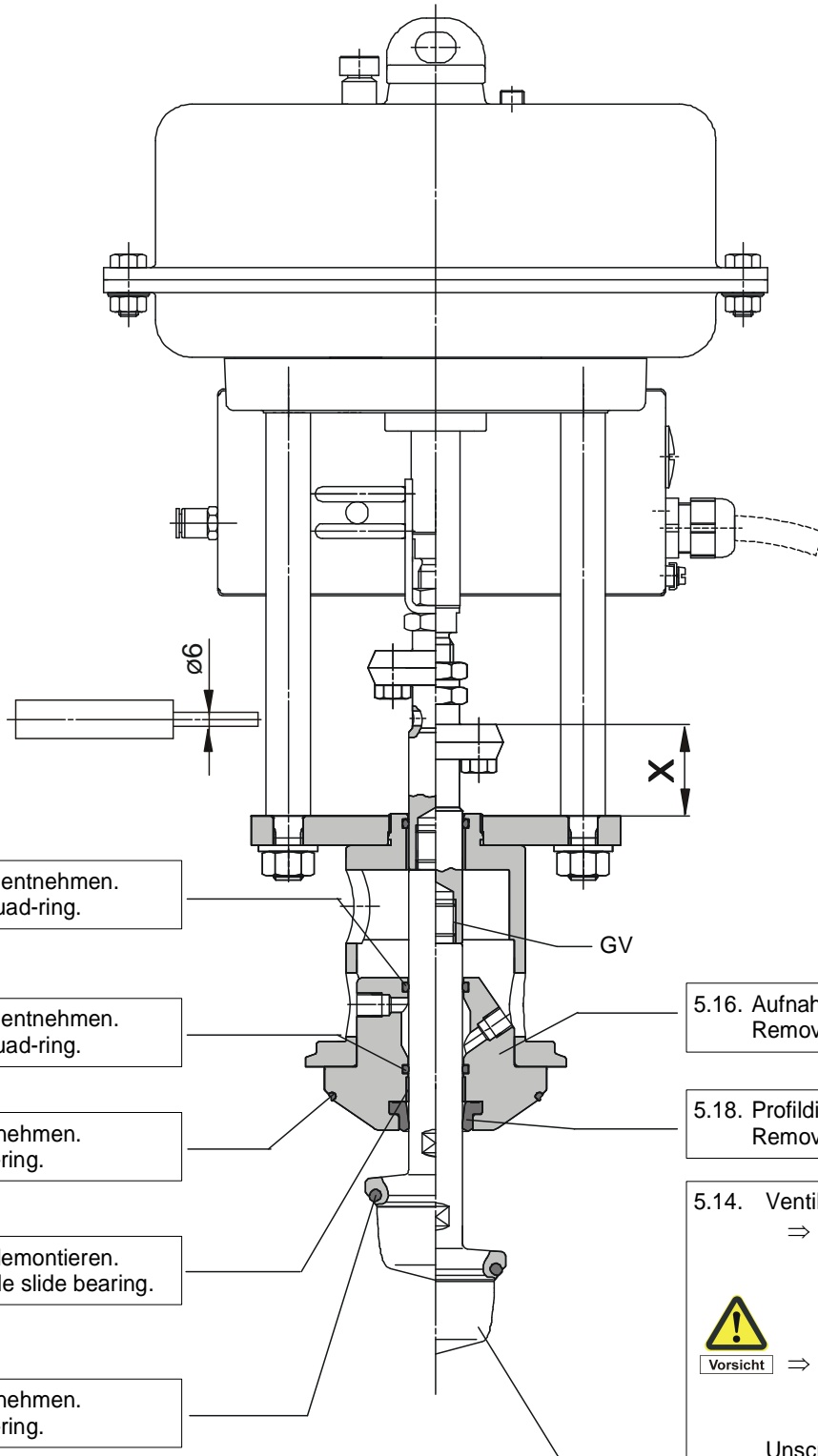
Reihenfolge / In succession 5.1. – 5.21.

- ⇒ Montageschritte 5.2. und 5.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschließend erforderlich.
Steps 5.2. and 5.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.
- ⇒ Montageschritt 5.15. nur bei Ventilen mit O-Ring-Abdichtung
Use assembly part 5.15. only with valves sealed by o-rings.

Montage / Assembly

Reihenfolge / In succession 5.21. – 5.1.





5.21. Quad-Ring entnehmen.
Remove Quad-ring.

5.20. Quad-Ring entnehmen.
Remove Quad-ring.

5.17. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

5.19. Gleitlager demontieren.
Disassemble slide bearing.

5.15. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

GV

5.16. Aufnahme abziehen.
Remove receptacle

5.18. Profildichtung entnehmen.
Remove profile packing

5.14. Ventilteller abschrauben.
⇒ Bei Montage Gewin-
deverbindung
GV mit Klebstoff
(Best.-Nr. 0630210)
sichern.



Vorsicht

⇒ Montagewerkzeuge:
- Gabelschlüssel SW19
- Durchschlag $\varnothing 6$

Unscrew valve disc.



Caution

⇒ secure threaded
connection GV with
glue (order no.
0630210) during
assembly

⇒ Mounting tools:
- Open-jawed spanner
SW19
- Piercer $\varnothing 6$

Pneumatisch betätigt mit SVP-Steuerkopf / Pneumatic operated with SVP actuator

Demontage / Disassembly


Reihenfolge / In succession 6.1. – 6.19.

- ⇒ Montageschritte 6.2. und 6.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschließend erforderlich.
Steps 6.2. and 6.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.
- ⇒ Montageschritt 6.13. nur bei Ventilen mit O-Ring-Abdichtung
Use assembly part 6.13. only with valves sealed by o-rings.

Montage / Assembly


Reihenfolge / In succession 6.19. – 6.1.

3.2. Antriebsfeder vorspannen
⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 – 20 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an


Gefahr
Danger

Preload actuator spring
⇒ 6 bar control air pressure on air connection, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 – 20 mA) applied to process control head

3.4. Antriebsfeder entspannen
⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss, 24 V DC Versorgungsspannung und elektrisches Signal (4 mA) liegen am Prozesssteuerkopf an:

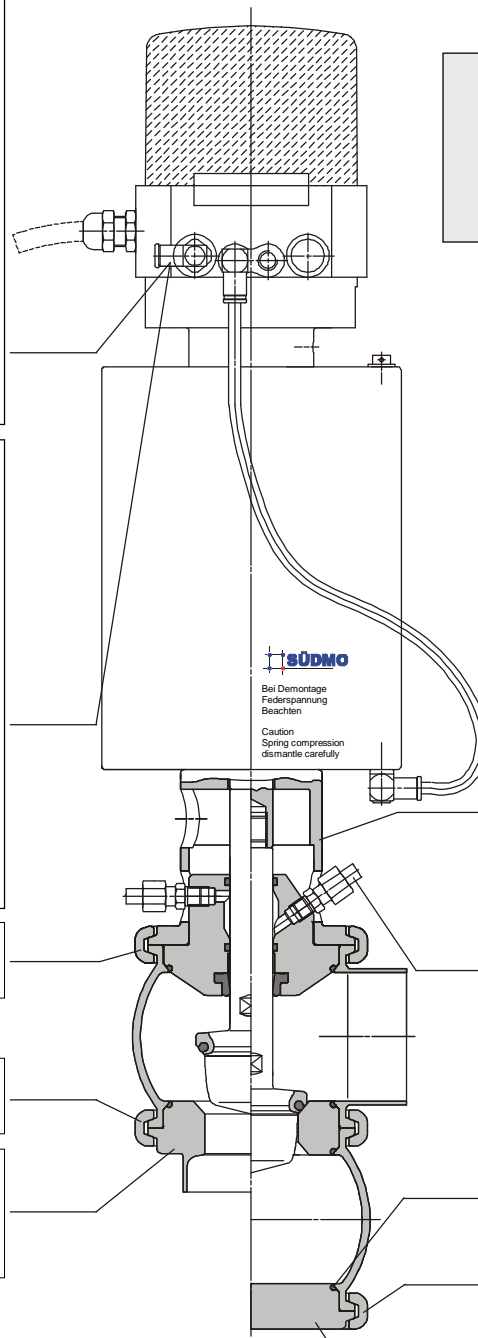

Gefahr
Danger

Unload actuator spring
⇒ 6 bar control air pressure on air connection, 24 V DC supply voltage and electric signal (4 mA) applied to process control head

6.3. Klemme lösen
Remove clamp

6.7. Klemme lösen
Remove clamp

6.8. Wechselsitz bzw. Gehäuseunterteil abnehmen.
Remove exchangeable seat or upper part of housing.



**Demontage – Montage
Disassembly – Assembly**

Steuerkopf : nach BAA Z370
Actuator: see BAA Z370

6.5. Druckluft- und elektr. Zu-
leitung lösen
Disconnect pneum. and
electric supply lines

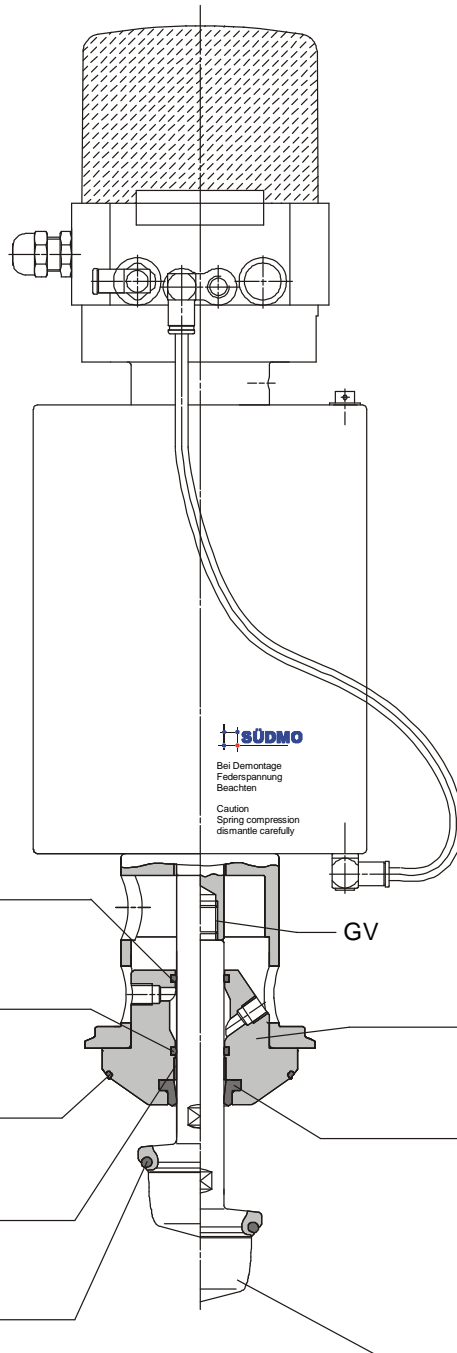
6.6. Ventiloberteil entnehmen.
Remove valve upper part

6.1 Rohrverbindung lösen und
Verschraubung abschrauben.
Disconnect pipe connection
and unscrew union

6.11. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

6.9. Klemme lösen
Remove clamp

6.10. Gehäusedeckel entnehmen.
Remove housing cove



6.19. Quad-Ring entnehmen.
Remove Quad-ring.

6.18. Quad-Ring entnehmen.
Remove Quad-ring.

6.15. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

6.17. Gleitlager demontieren.
Disassemble slide bearing.

6.13. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

6.14. Aufnahme abziehen.
Remove receptacle

6.16. Profildichtung entnehmen.
Remove profile packing

6.12. Ventilteller abschrauben.
⇒ Bei Montage Gewindeverbindung GV mit Klebstoff (Best.-Nr. 0630210) sichern.



Vorsicht

⇒ Montagewerkzeuge:
- Gabelschlüssel SW19
- Durchschlag ø6

Unscrew valve disc.
⇒ secure threaded connection GV with glue (order no. 0630210) during assembly

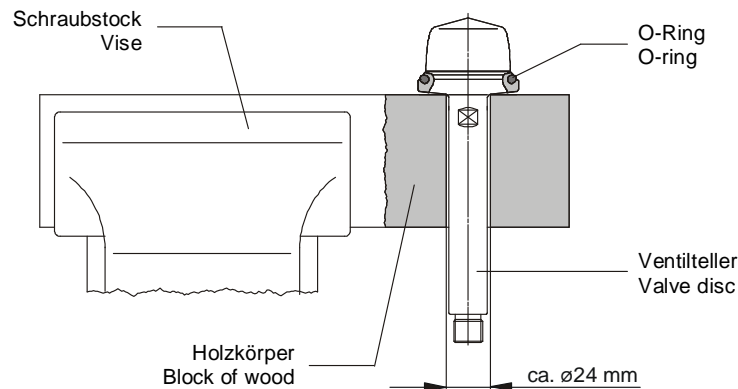


Caution

⇒ Mounting tools:
- Open-jawed spanner SW19
- Piercer ø6

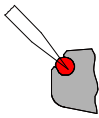
Montagehinweise / Assembly instructions

Zur Vermeidung von Beschädigungen am Ventilteller beim Spannen Montagevorrichtung verwenden.
Use assembly device for clamping to avoid damage to valve disc.



Ausbau / Removal:

- ⇒ O-Ring ist formschlüssig unter Vorspannung eingebaut.
- ⇒ Ausbau nach Zeichnung vornehmen.



- ⇒  **Dichtungsnut (Nutkanten) nicht beschädigen.**

Vorsicht

- ⇒ O-Ring is installed in positive contact under pretension.
- ⇒ It must be removed as shown in drawing.

- ⇒  **Don't damage sealing groove (edges of groove).**

Caution

Einbau / Installation:

- ⇒ O-Ring in Reihenfolge 1- 2, 3 – 4 usw. in die Nut eindrücken.
- ⇒ O-Ring abschnittsweise 1 – 6, 5 – 2 in die Nut einrollen.
- ⇒ Für die Montage Rundkörper aus Kunststoff oder Holz verwenden.

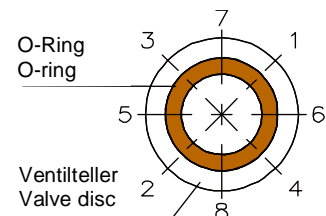
- ⇒  **Verdrehen des O-Rings und Beschädigungen am O-Ring vermeiden.**

Vorsicht

- ⇒ Press O-ring in sequence 1 – 2, 3 – 4 etc. into groove.
- ⇒ Roll O-ring section by section 1 – 6, 5 – 2 etc into groove.
- ⇒ Use round object of plastic or wood for installation.

- ⇒  **Avoid drilling and damaging the O-ring by assembly.**

Caution



Inbetriebnahme / Start-up



Vorsicht

- **Es ist darauf zu achten, dass keine artfremden Gegenstände im Leitungssystem vorhanden sind.**
- **Temperaturschock vermeiden! Armatur langsam auf Betriebstemperatur bringen.**



Caution

- **Ensure that no foreign objects are present in the piping system.**
- **Avoid temperature shock! Component should be heated up carefully till operating temperature is achieved.**

Funktionsprüfung

Handausführung:

Schaltung des Ventils durch Betätigung des Handantriebs.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Pneumatische Ausführung:

Mehrmaliges Schalten des Ventils durch Ansteuerung mit Druckluft.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Dichtheitsprüfung

Durch Sichtkontrolle prüfen, ob Dichtungen frei von Leckagen sind.

Defekte Dichtungen sind auszutauschen.

Functional test

Manual version:

Test valve by actuating the manual drive.

System must be cleaned before the first product run.

Pneumatic version:

Multiple switching of the valve by means of actuation with compressed air.

System must be cleaned before the first product run.

Leak test

Check visually that all seals are free from leaks.

Defective seals must be replaced.

Instandhaltung / Maintenance

Vor der Instandhaltung

Leitungssystem druck- und flüssigkeitsfrei schalten, Steuerzufuhr absperren.

Bei federschließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb (ggf. Steuerluft) vorzuspannen.



Gefahr

Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freierwerdende Feder- spannung des Antriebes.

Elektrische Anschlussspannung beachten, gegebenenfalls Stromzufuhr abschalten.

Instandhaltungsarbeiten sind nur durch Fachpersonal durchzuführen.

Before maintenance

Depressurize piping system, drain all liquid and shut off control air supply.

On spring-closed valves, the closing spring must be preloaded via separate manual control (with control air if necessary).



Danger

Failure to preload the closing spring when removing the actuator leads to a risk of injury when the clamp connection is opened due to release of the spring force.

Pay due regard to the electric supply voltage; switch off the power supply if necessary.

Maintenance work must be carried out by qualified and trained personnel only.

Inspektion

Südmo-Ventile brauchen nicht gesondert gewartet werden. Zwischen den Instandsetzungsintervallen sollte jedoch durch visuelle, periodische Prüfung die Dichtigkeit und Funktion überwacht werden

Inspection

Südmo valves do not special maintenance. Between maintenance intervals, however, the seal tightness and correct operation should be verified by means of a periodic visual inspection

Wartung

Praxisgerechte Wartungsintervalle können nur durch den jeweiligen Anwender/Betreiber ermittelt werden, da diese von folgenden Einsatzparametern abhängig sind:

- ⇒ Einsatzdauer pro Tag
- ⇒ Schaltintervalle
- ⇒ Art des Produktes
- ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)

Als Richtwerte können wir folgende Daten empfehlen:

- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 80° C bis 100° C ca. alle 3 – 6 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 60° C ca. alle 12 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten ohne feste Bestandteile und Temperaturen von max. 60° C ca. alle 24 Monate.

In Reinigungsanlagen werden Intervalle von 12 Monaten empfohlen.

Selbstverständlich setzen die genannten Werte auch die chemische Beständigkeit des Dichtungsmaterials voraus.

Preventive maintenance

Practice-oriented maintenance intervals can only be determined by the respective user/operator as they are dependent on the following application parameters:

- ⇒ Operating frequency
- ⇒ Switching intervals
- ⇒ Type of product
- ⇒ Type of cleaning (CIP / SIP)

We can recommend the following data as guide values:

- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 80 °C to 100 °C approx. every 3 – 6 months.
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 60 °C approx. every 12 months.
- ⇒ for liquids without solid particles and with temperatures of max. 60 °C approx. every 24 months.

In cleaning systems, intervals of 12 months are recommended.

The intervals stated above are, of course, based on the assumption that the seal materials are sufficiently chemical-resistant.

EG-Herstellererklärung / EC Manufacturer's Declaration

Im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG, Anhang II B

In accordance with the EC Machinery Directive 98/37/EG, Annex II B

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass die

We hereby declare on our own sole responsibility that the

SVP-Regelventile

SVP regulating valves

Typ: S275 / S375 / S376

type: S275 / S375 / S376

**Artikel-Nr.: S375, S375E
S376, S376E**

**catalogue no.: S375, S375E
S376, S376E**

Und die daraus hergestellten Ventilknoten auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den/der unten aufgeführten Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

and the valve manifolds made up thereof and to which this declaration refers, meet the standard(s) and normative document(s) mentioned below.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

Applied harmonized European standards:

- ⇒ EN ISO 12100-1
- ⇒ EN ISO 12100-2; EN 60 204-1

- ⇒ EN ISO 12100-1
- ⇒ EN ISO 12100-2; EN 60 204-1

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:

Applied national standards and technical specifications:

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Lärm
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Kraftbetriebene Arbeitsmittel

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Noise
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Power-driven work equipment

Erklärung:

Declaration:

Die Inbetriebnahme des Ventils/Ventilknotens ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Anlage, in die dieses Ventil/dieser Ventilknoten eingebaut werden soll, den Bestimmungen aller einschlägigen, zutreffenden EG-Richtlinien entspricht.

The valve or valve manifold may not be commissioned until it has been established that the plant into which this valve or valve manifold is to be installed meets the regulations of all relevant and applicable EC directives.

Riesbürg, 23.03.2007


Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki

Zusätze zur Konformitätserklärung / Additions to the declaration of conformity

1. Die Nennweiten DN 125 und größer sind nicht geeignet für „Medien Gruppe 1 – gefährlich“ nach Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell „Medieneigenschaft nach Art. 9“

Definiert sind besagte gefährliche Medien ebenfalls durch die Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell innerhalb der Gefahrstoffdatenbank.

2. Die Nennweiten DN 25 und kleiner sind per Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ nach Art. 3 Abs. 3 gute Ingenieurpraxis definiert und **dürfen daher nicht** CE-gekennzeichnet werden.

3. Ventilknoten:
Die Druckprüfung am kompletten Ventilknoten kann aus fertigungstechnischen Gründen nicht im Herstellerwerk erfolgen. Diese Prüfung ist bei Inbetriebnahme der Gesamtanlage vom Kunden mit durchzuführen. Die Einzelventile sind vom Hersteller geprüft.

1. Diameters of DN 125 and bigger are not suitable for „Products Group 1 – dangerous“ according to the definition in the pressure equipment directive „guidelines 97/23/EC“ especially „product suitability acc. to article 9“

Already mentioned dangerous products are also defined by the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ especially within the data base for dangerous substances.

2. Diameters of DN 25 and smaller are defined according to the definition of the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ article 3 paragraphe 3 – good engineering practice - and are not allowed to be marked CE.

3. Valve manifold:
The pressure test for the complete manifold cannot be made in our factory due to production reasons. This test has to be made by the customer during commissioning of the complete installation. The single valves are tested by the manufacturer.

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity

gemäß Anhang VII der Richtlinie 97/23/EG

according to Annex VII of Directive 97/23/EC

Wir die Fa.

We,

**Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

**Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

SVP-Regelventile

SVP regulating valves

Typ: S275 / S375 / S376

type: S275 / S375 / S376

**Artikel-Nr.: S275, S275E
S375, S375E,
S376, S376E**

**catalogue no.: S275, S275E
S375, S375E,
S376, S376E**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 97/23/EG übereinstimmt und folgendem Konformitätsverfahren unterzogen wurde:

To which this declaration is referring to, is in compliance with the directive 97/23/EC and was subjected to the following conformity assessment procedure:

Modul A .

Module A .

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

Applied harmonized European standards:

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:

Applied other standards and technical specifications:

- ⇒ AD-Regelwerk 2000
- ⇒ DIN 3230-3

- ⇒ AD-regulations 2000
- ⇒ DIN 3230-3

Riesbürg, 23.03.2007



Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki

Serviceanschrift / Service adress

Südmo Components GmbH

Industriestraße 7

73469 Riesbürg - Germany

T ++49 (0) 90 81-803-01

F ++49 (0) 90 81-803-0158

E info@sudmo.de

I www.sudmo.com

© 2007 Südmo Components GmbH

Technische Änderungen vorbehalten
We reserved the right for technical modification